叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 卡普格拉山脉的转变(the Capgras Shift) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡普格拉山脉的转变(The Capgras Shift)

[ðə; ði] [kæ'grɑːs] [ʃɪft]
The **Capgras** **Shift**
这 卡普格拉斯 转移

卡普格拉山脉的转变

[sæm] Vaknin1 .
Sam **Vaknin1** **.**
山姆 Vaknin1 .

Sam Vaknin1.

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]
The **Sinking**
这 下沉

沉没

[maɪ] ['mærɪdʒ] [ə'bɔːtid] , [maɪ] ['praɪvət] ['præktɪs] ['stɪlbɔːrn] ,
My **marriage** **aborted** **,** **my** **private** **practice** **stillborn** **,**
我的 婚姻 中止 , 我的 私人的 实践 死胎 ,

我的婚姻夭折了，我的私人诊所也胎死腹中了。

[aɪ] [pækt] [steɪl] [pə'zeʃnz] [ɪn] [tuː] ['flæbi] ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd] [beɪd] [maɪ] ['sterəl] [ə'pɑːrtmənt] [ə; eɪ]
I **packed** **stale** **possessions** **in** **two** **flabby** **suitcases** **and** **bade** **my** **sterile** **apartment** **a**
我 包装 陈旧 财产 在 二 松弛 行李箱 和 巴德 我的 无菌 公寓 一个
['tɪrlɪs] [ˌgʊd'baɪ] .
tearless **goodbye** **.**
无泪 再见 .

我把陈旧的物品装进两个松垮的行李箱，默默地告别了我那间冷清的公寓。

[ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [aɪ] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ]
On **the** **spur** **of** **the** **moment** **,** **I** **had** **applied** **a** **fortnight** **before** **to** **a**
在 这 刺 的 这 片刻 , 我 有 应用 一个 两星期 前 到 一个
['gʌvərnmənt] [poʊst] [ænd; ənd] ,
government **post** **and** **,**
政府 邮政 和 ,

两周前，我一时兴起申请了一个政府职位，

[tuː; tə] [maɪ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['hændɪli] .
to **my** **consternation** **,** **had** **won** **it** **handily** **.**
到 我的 惊愕 , 有 韩元 它 方便地 .

令我震惊的是，他竟然轻松获胜了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['oʊnli] ['æplɪkənt] .
I **was** **probably** **the** **only** **applicant** **.**
我 曾是 大概 这 仅有的 申请人 .

我可能是唯一的申请人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʒɑːb] .
It **was** **an** **odd** **sort** **of** **job** **.**
它 曾是 一个 奇怪的 种类 的 工作 .

这是一份很奇特的工作。

[ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔ:rətiz] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [səb'mə:dʒɪŋ] [fɔ:r] [taʊnz] , [sɪks] ['semitriz] ,

The	state	authorities	had	just	finished	submerging	4	towns	,	6	cemeteries	,
这	状态	当局	有	只是	完成的	沉没	4	城镇	,	6	墓地	,

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['fɑ:rmz]['ʌndər][ðə; ði] [stɪl] ,

and	numerous	farms	under	the	still	,
和	很多的	农场	在下面	这	仍然	,

州政府刚刚完成将4个城镇、6个墓地和众多农场淹没在海底的工作。

[blæk] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [dæmd] ['rezərvwɑ:r][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] .

black	waters	of	a	new	dammed	reservoir	of	drinking	water	.
黑色的	水	的	一个	新的	被水坝	水库	的	喝	水	.

新建水库蓄水池的黑色池水。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [aʊt][ænd; ənd] [trə'mætɪk] .

The	process	was	drawn	out	and	traumatic	.
这	过程	曾是	绘制	出去	和	创伤	.

这个过程漫长而痛苦。

[taɪt] - [nɪt] [kə'mjʊnəti] [ʌn'rævəld] , ['fæməliz] ['skætərd] , ['bɪznəsɪz] ['ru:ɪnd] .

Tight	-	knit	communities	unraveled	,	families	scattered	,	businesses	ruined	.
紧的	-	针织	社区	解开	,	家庭	疏散	,	企业	毁坏	.

紧密的社区分崩离析，家庭四散，企业破产。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪn'hæbɪtənts][wɪð; wɪθ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

The	government	undertook	to	provide	the	former	inhabitants	with	psychological
这	政府	承担	到	提供	这	以前的	居民	和	心理

[sə'pɔ:rt] : [æn; ən][ɑ:n] - [saɪt] ['θerəpɪst] ([ðæts] [ˌem 'i:]) ,

support	:	an	on	-	site	therapist	(	that's	me	)	,
支持	:	一个	在	-	地点	治疗师	(	那就是	我	)	,

政府承诺为前居民提供心理支持：配备一名现场治疗师（就是我），

['soʊʃ(ə)l]['wɜ:rkərz] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['su:ɪsaɪd][laɪn] .

social	workers	,	even	a	suicide	line	.
社会的	工人	,	甚至	一个	自杀	线	.

社会工作者，甚至还有自杀预防热线。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˌri:'loʊkeɪt] , [hens] [maɪ][hæp'hæzərd] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

I	had	to	relocate	,	hence	my	haphazard	departure	.
我	有	到	搬迁	,	因此	我的	偶然	离开	.

我不得不搬家，所以才匆匆离开。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʌs] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hɪtʃˌhaɪkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

I	took	the	bus	to	the	nearest	big	city	and	hitchhiked	from	there	.
我	采取	这	公共汽车	到	这	最近的	大的	城市	和	搭便车	从	那里	.

我乘公共汽车到最近的大城市，然后从那里搭便车。

[ðə; ði] [fer] [dʒʌst][ə'baʊt] ['əmɔ:taɪzd] [maɪ]['træv(ə)l] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [wi:k] .

The	fare	just	about	amortized	my	travel	allowance	for	the	entire	week	.
这	票价	只是	关于	摊销	我的	旅行	津贴	为了	这	全部的	星期	.

这笔车费几乎抵消了我一周的差旅津贴。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [trʌdʒ] [ɪn] [mʌd] [ðə; ði][læst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kilə,mi:təz] ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self]

I	had	to	trudge	in	mud	the	last	two	or	three	kilometers	only	to	find	myself
我	有	到	跋涉	在	泥	这	最后的	二	或者	三	公里	仅有的	到	寻找	我

[ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:ri:ˌentɪŋ] ,

in	a	disorienting	,
在	一个	迷失方向	,

最后两三公里我不得不艰难地跋涉在泥泞中，结果却发现自己陷入了迷失方向的境地。

['naɪtmerɪʃ] ['lændskeɪp] : [aɪld] ['ruːftɑːp] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ði] [æb'nɔːrməli]

nightmarish	landscape	:	isled	rooftops	and	church	spires	puncturing	the	abnormally
噩梦般的	景观	:	艾尔德	屋顶	和	教会	尖塔	穿刺	这	异常地

[stɪl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][mæn] - [meɪd] [leɪk] .

still	surface	of	a	giant	man	-	made	lake	.
仍然	表面	的	一个	巨大的	男人	-	制成	湖	.

噩梦般的景象：巨大的人工湖异常平静的水面上，耸立着屋顶和教堂尖顶。

[aɪ] [weidid] [ə'ʃɔːr] , [ə'mɪdst] [dɪ'skɑːrdɪd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ænd; ənd]['kɑːntəm,pleɪtɪd][ðə; ði]

I	waded	ashore	,	amidst	discarded	furniture	and	toys	and	contemplated	the
我	涉水	岸上	,	在……之中	丢弃	家具	和	玩具	和	思考	这

['berid] [ˌdevə'steɪʃn] .

buried	devastation	.
埋葬	毁灭	.

我涉水上岸，周围散落着家具和玩具，我凝视着掩埋的满目疮痍。

[maɪ]['klɪnɪk] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['bærək] , [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['derəlɪkt]

My	clinic	,	I	discovered	,	was	a	ramshackle	barrack	,	replete	with	a	derelict
我的	诊所	,	我	发现	,	曾是	一个	摇摇欲坠的	营房	,	充足的	和	一个	废弃的

['taɪni] [lɔːn] ,

tiny	lawn	,
微小的	草地	,

我发现，我的诊所其实是一间破旧的营房，里面还有一块荒芜的小草坪。

[struːn] [wɪð; wɪθ] ['rʌstɪŋ] [hʌlks] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [gʊdz] .

strewn	with	rusting	hulks	of	household	goods	.
散落的	和	生锈	绿巨人	的	家庭	商品	.

到处散落着锈迹斑斑的家用物品残骸。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrli] [ˌsuːpərɪn'tendənt]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [ɪn'kloʊʒər] : [maɪ][flæt] .

I	was	shown	by	a	surly	superintendent	into	a	tiny	enclosure	:	my	flat	.
我	曾是	所示	经过	一个	粗鲁	校长	进入	一个	微小的	外壳	:	我的	平坦的	.

一个脾气暴躁的管理员把我领进了一个狭小的空间：我的公寓。

[kræmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kjuːbɪkl][wɜːr; wər][ə; eɪ]['foʊldɪŋ]['met(ə)l][bed] , ['mɪlətəri] - ['ɪʃuː] ['blæŋkits] ,

Crammed	into	a	cubicle	were	a	folding	metal	bed	,	military	-	issue	blankets	,
拥挤	进入	一个	隔间	是	一个	折叠式的	金属	床	,	军队	-	问题	毯子	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'pliːtɪd] ['pɪloʊ] .

and	a	depleted	pillow	.
和	一个	耗尽	枕头	.

一个小隔间里塞着一张折叠金属床、军用毯子和一个用旧了的枕头。

[stɪl] , [aɪ] [slept] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [rɪ'freʃt] .

Still	,	I	slept	like	a	baby	and	woke	up	refreshed	.
仍然	,	我	睡着了	喜欢	一个	婴儿	和	觉醒	向上	焕然一新	.

不过，我睡得像婴儿一样香甜，醒来后神清气爽。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪləns] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [revɪŋ] -

The	first	thing	that	struck	me	was	the	silence	,	punctuated	by	a	revving	-
这	第一的	事物	那	击	我	曾是	这	沉默	,	标点符号	经过	一个	加速	-

[θrʌmɪŋ] ['endʒɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] :

thrumming	engine	now	and	then	:
嗡嗡作响	引擎	现在	和	然后	:

首先让我感到惊讶的是寂静，偶尔传来引擎的轰鸣声：

[nɑːt][ə; eɪ] ['twɪtər] , [nɑːt][ə; eɪ] [hʌm] , [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

not	a	twitter	,	not	a	hum	,	not	a	human	voice	.
不是	一个	叽叽喳喳	,	不是	一个	哼	,	不是	一个	人类	嗓音	.

不是推特的声音，不是嗡嗡声，也不是人声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːt]['wɔːtər] , [soʊ][aɪ] ['mɪrli] [wɑːʃt] [maɪ]['ɑːrmˌpɪts] ,

There	was	no	hot	water	,	so	I	merely	washed	my	armpits	,
那里	曾是	不	热的	水	,	所以	我	仅仅	洗过	我的	腋窝	,

没有热水，所以我只洗了洗腋窝。

[maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [kəumd] [maɪ] [her] [ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] ,

my	face	and	hands	and	feet	and	combed	my	hair	the	best	I	could	,
我的	脸	和	双手	和	脚	和	梳理过的	我的	头发	这	最好的	我	可以	,

我的脸、手、脚都洗干净了，头发也尽可能地梳理好了。

[wɪtʃ] ['wɔznt] [mʌtʃ] [baɪ]['ɛniːˌwənz]['stændərdz] .

which	wasn't	much	by	anyone's	standards	.
哪个	不是	很多	经过	任何人的	标准	.

无论从哪个角度来看，这都算不上什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪlstrəm] [ˌstreɪtə'weɪ] .

I	was	plunged	into	the	maelstrom	straightaway	.
我	曾是	暴跌	进入	这	漩涡	马上	.

我立刻就被卷入了这场风暴之中。

[maɪ][fɜːrst] ['peɪʃnts] , [æn; ən] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] ,

My	first	patients	,	an	elderly	couple	,
我的	第一的	患者	,	一个	老年	夫妻	,

我的第一批病人是一对老年夫妇。

[ðer; ðər] [ˌdis'intəgreitiŋ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [helθ] ['mɪrərd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv]

their	disintegrating	marriage	and	crumbling	health	mirrored	by	the	withering	of
他们的	瓦解	婚姻	和	摇摇欲坠	健康	镜像	经过	这	枯萎	的

[ðer; ðər]['hæbɪtæt] .

their	habitat	.
他们的	栖息地	.

他们的婚姻破裂和健康状况每况愈下，正如他们的栖息地日渐衰败一样。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [kən'sʊmd] [baɪ] ['endləs] [prə'seʃənz] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] ,

The	days	passed	,	consumed	by	endless	processions	of	juvenile	delinquents	,
这	天	通过了	,	消耗	经过	无尽的	游行	的	少年	不良少年	,

['luːzəz] , [ðə; ði][oʊld] ,

losers	,	the	old	,
失败者	,	这	老的	,

日子一天天过去，无休止地流逝着少年犯、失败者和老年人的身影。

[ðə; ði] ['sɪkli] , [ðə; ði] ['ɔːfənd] , [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bændənd] ,

the	sickly	,	the	orphaned	,	the	unemployed	,	and	the	abandoned	,
这	病弱的	,	这	孤儿	,	这	失业	,	和	这	弃	,

体弱多病者、孤儿、失业者和被遗弃者

[ðə; ði][dɪ'traɪtəs][ʌv; əv]['hjuːmən] ['setlmənts] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	detritus	of	human	settlements	now	made	to	vanish	at	the	bottom	of	a
这	碎屑	的	人类	定居点	现在	制成	到	消失	在	这	底部	的	一个

[leɪk] .

lake	.
湖	.

人类居住遗留的残骸如今沉入湖底，消失无踪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['meɪkʃɪft] [ˌrefju'dʒiː][kæmp][ænd; ənd][aɪ][faʊnd][maɪ'self] [ɪ'mɜːrst] [ɪn]

It	was	a	veritable	makeshift	refugee	camp	and	I	found	myself	immersed	in
它	曾是	一个	真正的	临时搭建	难民	营	和	我	成立	我	沉浸式	在

[ðə; ðiː][wəʊz][ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['mɪsˌfɪts] [huː] [lɔːst][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [kə'mjuːnəti]

the	woes	and	complaints	of	misfits	who	lost	their	sense	of	community
这	烦恼	和	投诉	的	格格不入的人	WHO	丢失的	他们的	感觉	的	社区

[ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [ænd; ənd] [sɔːt] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['kruːəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	means	of	livelihood	and	sought	meaning	in	their	cruel	individual
和	方法	的	生计	和	寻求	意义	在	他们的	残忍的	个人

['trædʒədi] ,

tragedies	,
悲剧	,

那简直就是一个临时搭建的难民营，我发现自己沉浸在那些失去社区归属感和生计来源的边缘人的苦难和抱怨中，他们只能在残酷的个人悲剧中寻找意义。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['tuːzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [səˌriːə'lɪstɪk]

On	the	Tuesday	of	the	second	week	of	what	was	fast	becoming	a	surrealistic
在	这	周二	的	这	第二	星期	的	什么	曾是	快速地	成为	一个	超现实主义

['kwægmaɪər] ,

quagmire	,
泥潭	,

在这场迅速演变成超现实泥潭的第二周的星期二，

[aɪ][met] ['ɪzəbel] .

I	met	Isabel	.
我	遇见	伊莎贝尔	.

我遇到了伊莎贝尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['veri] [læst][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd][aɪ][kept] [preɪɪŋ] [ðæt]

She	was	the	very	last	in	a	long	list	of	appointments	and	I	kept	praying	that
她	曾是	这	非常	最后的	在	一个	长的	列表	的	预约	和	我	保留	祈祷	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːrz] ,

she	would	not	keep	hers	,
她	会	不是	保持	她的	,

她是长长的预约名单上的最后一个，我一直祈祷她不要来赴约。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][duː] .

as	many	of	them	were	wont	to	do	.
作为	许多	的	他们	是	惯于	到	做	.

他们中的许多人都习惯这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [soʊ] .

But	she	did	and	punctually	so	.
但	她	做过	和	准时	所以	.

但她做到了，而且非常准时。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] ['riːgl] ['berɪŋ] , [hɜːr; hər] [pɔɪz] , [hɜːr; hər] [kɔɪft] [her] ,

I	was	struck	by	her	regal	bearing	,	her	poise	,	her	coiffed	hair	,
我	曾是	击	经过	她	尊贵	轴承	,	她	沉着	,	她	精心打理的发型	头发	,

她高贵的气质、优雅的仪态和精心梳理的发型都给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] [bʌt; bət] ['teɪstfl] ['dʒuːəlri] .

and	her	dazzling	but	tasteful	jewelry	.
和	她	耀眼的	但	有品味的	珠宝	.

还有她那些耀眼夺目却又不失品味的珠宝。

[hɜːr; hər]['iːkwaɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['ækwɪlaɪn][noʊz] [meʃt] [wel] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]

Her	equine	face	and	aquiline	nose	meshed	well	with	just	a	hint	of	the
她	马科动物	脸	和	鹰嘴豆	鼻子	网状	出色地	和	只是	一个	暗示	的	这

[ˌɔːri'ent(ə)l][slænt][ænd; ənd] ['tʃiːkˌbəʊnz] [tuː; tə]['rendər][hɜːr; hər][ɪg'zɑːtɪk] .

oriental	slant	and	cheekbones	to	render	her	exotic	.
东方	倾斜	和	颧骨	到	使成为	她	异域风情	.

她马一样的脸庞和鹰钩鼻，与略带东方韵味的倾斜脸型和颧骨完美融合，使她显得充满异域风情。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ʌn'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] [ɪn'tentli] , [bɪ'naɪnli] [ig'nɔːɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃən]

She	sat	unbidden	and	watched	me	intently	,	benignly	ignoring	my	rhetorical	question
她	卫星	未邀请的	和	观看	我	专注地	,	良性地	忽略	我的	修辞	问题

:

:

:

她不请自来地坐了下来，专注地看着我，对我的反问置之不理：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɪzəbel] ['kɪdlɪŋtən] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	Isabel	Kidlington	,	aren't	you	?
"	你	是	伊莎贝尔	基德灵顿	,	不是	你	?

“你是伊莎贝尔·基德林顿，对吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

"	Of	course	she	was	.
"	的	课程	她	曾是	.

她当然是。

[θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [hɜːr; hər]['fæməli] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'pɑːnɪməs] [taʊn] ,

Three	centuries	ago	,	her	family	established	an	eponymous	town	,
三	几个世纪	前	,	她	家庭	已确立的	一个	同名	镇	,

三个世纪前，她的家族建立了一座以她名字命名的城镇。

[naʊ] ['sʌŋkən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kɑːm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

now	sunken	beneath	the	calm	surface	of	the	lake	.
现在	凹陷	下面	这	冷静的	表面	的	这	湖	.

现在已沉入平静的湖面之下。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ['endɪd] ['frɔːstɪli][ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪvli] [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]

Our	first	meeting	ended	frostily	and	unproductively	but	,	in	the	fullness	of
我们的	第一的	会议	结束	冷淡地	和	毫无成效地	但	,	在	这	饱腹感	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我们的第一次会面以冷淡且毫无成果的方式结束，但随着时间的推移，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [in'kauntəz]

as	she	opened	up	to	me	,	I	found	myself	looking	forward	to	our	encounters
作为	她	打开	向上	到	我	,	我	成立	我	寻找	向前	到	我们的	遭遇

.

:

.

随着她向我敞开心扉，我发现自己开始期待与她的每一次见面。

[aɪ]['ɔːlweɪz] ['skedʒuːld] [hɜːr; hər][læst] ,

I	always	scheduled	her	last	,
我	总是	已安排	她	最后的	,

我总是把她的日程安排在最后。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] - ['mɪnɪts] ['streɪtdʒækɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['θerəpi] ['seʃ(ə)n]

so	that	I	could	exceed	the	45	minutes	straightjacket	of	the	classic	therapy	session
所以	那	我	可以	超过	这	-	分钟	束缚衣	的	这	经典的	治疗	会议

.

:

.

这样我就可以突破传统治疗疗程45分钟的限制。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [huː] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['kɪdɪŋ] ?

She	was	the	first	person	in	a	long	time	-	who	am	I	kidding	?
她	曾是	这	第一的	人	在	一个	长的	时间	-	WHO	是	我	开玩笑	?

她是很久以来第一个——我骗谁呢?

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] ['evər] - [huː] ['riːəli] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

the	first	person	ever	-	who	really	listened	to	what	I	had	to	say	.
这	第一的	人	曾经	-	WHO	真的	听着	到	什么	我	有	到	说	.

他是第一个真正倾听我说话的人。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [spoʊk] , [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [twɪn] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

She	rarely	spoke	,	but	,	when	she	did	,	it	was	with	the	twin	authority	of
她	很少	辐	,	但	,	什么时候	她	做过	,	它	曾是	和	这	双	权威	的

[eɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

age	and	wisdom	.
年龄	和	智慧	.

她很少说话，但一旦开口，就带着岁月和智慧的双重权威。

[aɪ] [ges] [aɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] .

I	guess	I	grew	to	love	and	respect	her	.
我	猜测	我	生长	到	爱	和	尊重	她	.

我想，我渐渐地爱上了她，也尊敬了她。

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [waɪ] ['ɪzəbel] [sɔːt] [maɪ] ['miːgər] ['sɜːrvɪsɪz] .

I	wasn't	sure	why	Isabel	sought	my	meager	services	.
我	不是	当然	为什么	伊莎贝尔	寻求	我的	微薄	服务	.

我不明白伊莎贝尔为什么会需要我这微不足道的服务。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪ'nʌf] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] ['eni] ['θerəpɪst]

She	possessed	enough	common	sense	and	fortitude	to	put	to	shame	any	therapist
她	拥有	足够的	常见的	感觉	和	坚韧	到	放	到	耻辱	任何	治疗师

[aɪ] [nuː] .

I	knew	.
我	知道	.

她拥有足够的常识和毅力，足以让任何我认识的心理治疗师都相形见绌。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɔːr] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['prɔːbləms] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

She	never	asked	for	my	advice	or	shared	her	problems	with	me	.
她	绝不	问	为了	我的	建议	或者	共享	她	问题	和	我	.

她从不征求我的意见，也从不跟我倾诉她的烦恼。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] , [bæk]

She	just	made	an	appearance	at	the	appointed	time	and	sat	there	,	back
她	只是	制成	一个	外貌	在	这	任命	时间	和	卫星	那里	,	后退

[ɪ'rekt] ,

erect	,
直立	,

她只是按时出现，然后挺直腰板坐在那里。

[hændz] ['restɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , [hɜːr; hər] [best] [ɪr] ['fɔːrwərd] ,

hands	resting	in	her	lap	,	her	best	ear	forward	,
双手	休息	在	她	膝	,	她	最好的	耳朵	向前	,

双手放在膝上，耳朵朝前伸着。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] ['kæptʃər] [maɪ] ['waɪnɪŋ] ['lɪtəni] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kə'mɪzəreɪt] .

the	better	to	capture	my	whining	litany	and	to	commiserate	.
这	更好的	到	捕获	我的	抱怨	连祷	和	到	怜悯	.

以便更好地记录我的抱怨和同情。

[wʌn] [deɪ] , [ðoʊ] , [ʃi:; ʃi] ['entərd] [maɪ] [kru:d] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

One	day	,	though	,	she	entered	my	crude	office	and	remained	standing	.
一	天	,	尽管	,	她	进入	我的	原油	办公室	和	剩余	常设	.

但有一天，她走进我那简陋的办公室，站在那里不动了。

" ['ɪzəbel] , " - [aɪ] [in'kwaiəd] - " [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔ:l'raɪt] ? "

"	Isabel	,	"	-	I	enquired	-	"	is	everything	alright	?	"
"	伊莎贝尔	,	"	-	我	询问	-	"	是	一切	好吧	?	"

“伊莎贝尔，”我问道，“一切都好吗？”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɑ:n][elm] [stri:t] ,

"	You	know	that	I	have	been	provided	with	a	residence	on	Elm	Street	,
"	你	知道	那	我	有	到过	假如	和	一个	住宅	在	榆树	街道	,

“你知道我在榆树街有一套住所，

[naʊ] [ðæt] [maɪ]['fæməli] [hoʊm] [ɪz] [ˌʌndər'wɔ:tər] .

now	that	my	family	home	is	underwater	.
现在	那	我的	家庭	家	是	水下	.

现在我家房子被淹了。

" [ðə; ði] " ['rezɪdəns] " [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mænʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['draɪvweɪ] ,

"	The	"	residence	"	was	an	imposing	mansion	,	with	an	enormous	driveway	,
"	这	"	住宅	"	曾是	一个	气势磅礴	大厦	,	和	一个	巨大的	车道	,

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] , ['skʌlptɪd] ['gɑ:rdn] ,

an	English	,	sculpted	garden	,
一个	英语	,	雕刻的	花园	,

“这处‘住所’是一座气势恢宏的豪宅，拥有巨大的车道和一个英式雕琢花园，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['fauntinz] .

and	a	series	of	working	fountains	.
和	一个	系列	的	在职的	喷泉	.

还有一系列仍在使用的喷泉。

['ɪzəbel] ['rentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] - [kə'neɪdiən] [ˌmo'gʌl] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,

Isabel	rented	the	place	from	a	British	-	Canadian	mogul	of	sorts	,
伊莎贝尔	租来的	这	地方	从	一个	英国	-	加拿大	大亨	的	排序	,

伊莎贝尔是从一位英裔加拿大富商那里租的这栋房子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪs'deɪnfəli] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .

as	she	disdainfully	informed	me	a	while	back	.
作为	她	轻蔑地	知情的	我	一个	尽管	后退	.

正如她不久前轻蔑地告诉我的那样。

" [its] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][st'reɪndʒəz] .

"	It's	been	invaded	by	strangers	.
"	它是	到过	入侵	经过	陌生人	.

“这里被陌生人入侵了。”

" - [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [ə'naʊnsmənt] .

"	-	She	made	a	dramatic	announcement	.
"	-	她	制成	一个	戏剧性	公告	.

她发表了一项引人注目的声明。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [nɑ:t] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] :

I	looked	at	her	,	not	comprehending	:
我	看起来	在	她	,	不是	理解	:

我看着她，一时没明白：

" [juː; jʊ] [miːn] ['bɜːrglər] ?
" You mean burglars ?
" 你 意思是 窃贼 ?

你是说窃贼吗?

['skwɔtəz] ?
Squatters ?
非法占地者 ?

非法占地者?

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] ?
Who are these strangers ?
WHO 是 这些 陌生人 ?

这些陌生人是谁?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [ðem; ðəm] ?
Why don't you call the Police to evict them ?
为什么 不 你 称呼 这 警察 到 驱逐 他们 ?

为什么不报警把他们赶走呢?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['deɪndʒərəs] , [juː; jʊ] [noʊ] !
It could be dangerous , you know !
它 可以 是 危险的 , 你 知道 !

你知道，这可能很危险!

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə'weɪ] [maɪ] [kən'sɜːrnd] [pliːz] [ɪm'peɪʃntli] :
" She waved away my concerned pleas impatiently :
" 她 挥手 离开 我的 担心的 请 不耐烦地 :

她不耐烦地挥手打发了我的恳求:

" [aɪ][kɑːnt][kɔːl][ðə; ði][pə'liːs][tuː; tə][ɪ'vɪkt][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'suːmd] [ðə; ði]
" I can't call the police to evict them because they have assumed the
" 我 不能 称呼 这 警察 到 驱逐 他们 因为 他们 有 假定 这
['bɑːdɪz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ['membər] .
bodies of my family members .
身体 的 我的 家庭 成员 .

"我不能报警驱逐他们，因为他们占有了我家人的遗体。"

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bæflmənt] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['sloʊli] ,
" When she saw the bafflement in my eyes , she reiterated slowly ,
" 什么时候 她 锯 这 困惑 在 我的 眼睛 , 她 重申 缓慢地 ,

"当她看到我眼中的困惑时，她缓缓地重复道:"

[æz; əz] [ɪf] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] - ['wɪtɪd] , [jet] ['tʃerɪʃt] , [ˌɪntər'lɑːkjətər] :
as if aiming to get through to a slow - witted , yet cherished , interlocutor :
作为 如果 瞄准 到 得到 通过 到 一个 慢的 - 机智的 , 然而 珍爱 , 对话者 :

仿佛想要与一位反应迟钝但却十分珍爱的对话者沟通:

" [ðiːz] [in'veidəz] - [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ][sʌn] .
" These invaders - they look like my husband and my son .
" 这些 入侵者 - 他们 看 喜欢 我的 丈夫 和 我的 儿子 .

"这些入侵者——他们长得像我的丈夫和我的儿子。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .
But they are not .
但 他们 是 不是 .

但事实并非如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʌbəlz] .
They are doubles .
他们 是 双打 .

它们是双胞胎。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmhaʊ] [rɔːŋ] , [feɪk] , ['ersɑːts] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

They	are	somehow	wrong	,	fake	,	ersatz	,	if	you	know	what	I	mean	.
他们	是	不知何故	错误的	,	伪造的	,	替代品	,	如果	你	知道	什么	我	意思是	.

它们总感觉哪里不对劲，是假的，是冒牌货，你懂我的意思吧。

" [aɪ] ['dɪdnt] .

"	I	didn't	.
"	我	没有	.

我没有。

" [aɪ] [lʌv] [maɪ]['riːəl] ['relətɪvz] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːr'pɔːriəl]

"	I	love	my	real	relatives	but	not	the	current	occupants	of	their	corporeal
"	我	爱	我的	真实的	亲属	但	不是	这	当前的	居住者	的	他们的	肉体

[rɪ'meɪnz] .

remains	.
遗迹	.

"我爱我的亲人，但我不爱占据他们遗体的那些人。"

[aɪ] [kiːp] [maɪ] [dɔːr] [lɔkt] [æt; ət] [naɪt] !

I	keep	my	door	locked	at	night	!
我	保持	我的	门	已锁定	在	夜晚	!

我晚上睡觉时都会把门锁上！

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪ'vent] .

"	She	made	it	sound	like	an	unprecedented	event	.
"	她	制成	它	声音	喜欢	一个	空前的	事件	.

她把这件事描述得好像是前所未有的事件一样。

" ['ɪzəbel] , [sɪt] [daʊn] , [pliːz] .

"	Isabel	,	sit	down	,	please	.
"	伊莎贝尔	,	坐	向下	,	请	.

伊莎贝尔，请坐。

" - [aɪ] [sed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [waɪt] - ['dʒɔɪntɪd][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] ['viːnəs] .

"	-	I	said	and	she	did	,	white	-	jointed	hands	clenched	and	venous	.
"	-	我	说	和	她	做过	,	白色的	-	关节	双手	紧握	和	静脉	.

"我说，她照做了，白皙的关节手紧紧握着，青筋暴起。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜːr; hər][ɪ'lɑːdʒɪk][bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] ['levərɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪk'spoʊz]

I	decided	not	to	confront	her	illogic	but	rather	to	leverage	it	to	expose
我	决定	不是	到	面对	她	不合逻辑	但	相当	到	杠杆作用	它	到	暴露

[ðə; ðɪ][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'sɜːʃnz] .

the	absurdity	of	her	assertions	.
这	荒谬	的	她	断言	.

我决定不去反驳她的逻辑谬误，而是利用这一点来揭露她断言的荒谬之处。

" [waɪ] [wʊd] [ðiːz] ['bɑːdi] - ['snætʃər] [goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? "

"	Why	would	these	body	-	snatchers	go	to	all	this	trouble	?	"
"	为什么	会	这些	身体	-	抢劫者	去	到	全部	这	麻烦	?	"

"这些盗尸者为什么要费这么大劲？"

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !

"	Don't	be	silly	!
"	不	是	愚蠢的	!

别傻了！

" - [ʃiː; ʃi] [snæpt] - " ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	-	She	snapped	-	"	Money	,	of	course	!
"	-	她	啪啪	-	"	钱	,	的	课程	!

"——"她厉声说道，"当然是钱！"

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][maɪ] ['fɔːrtʃən] !
They are after my fortune !
他们 是 后 我的 财富 !

他们觊觎我的财产!

[ðiːz] [lʊk] - [ə'laɪks][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː][ænd; ənd][əb'skɑːnd][wɪð; wɪθ][maɪ]
These look - alikes are planning to murder me and abscond with my
这些 看 - 相似之处 是 规划 到 谋杀 我 和 潜逃 和 我的
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] .
considerable fortune .
大量 财富 .

这些长得一模一样的人正计划谋杀我，然后卷走我的巨额财产。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][maɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
They are all in my will , you see , and they know it !
他们 是 全部 在 我的 将要 , 你 看 , 和 他们 知道 它 !

你看，他们都在我的遗嘱里，他们也知道!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [weɪt] [ðer; ðər][tɜːrn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər]['dɜːrti] [pɔːz] [ɑːn][maɪ]
But they can't wait their turn , they are anxious to lay their dirty paws on my
但 他们 不能 等待 他们的 转动 , 他们 是 焦虑的 到 躺 他们的 肮脏的 爪子 在 我的
['tʃekbʊk] !
checkbook !
支票簿 !

但他们等不及了，迫不及待地想把脏爪子伸到我的支票簿上!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ! "
They are afraid that I will change my mind ! "
他们 是 害怕的 那 我 将要 改变 我的 头脑 ! "

他们害怕我会改变主意!

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [truː] ['relətɪvz] .
" You sound like you are referring to your true relatives .
" 你 声音 喜欢 你 是 指 到 你的 真的 亲属 .

"听起来你指的是你的亲人。"

" - [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" - I pointed out .
" - 我 尖 出去 .

"——我指出。"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] :
She recoiled :
她 反冲 :

她向后退缩了:

" [ðiːz] ['krɪmənəlz] [ðæt] [tʊk] ['oʊvər][maɪ]['fæməli] , [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] [gɔːn] !
" These criminals that took over my family , I want them gone !
" 这些 罪犯 那 采取 超过 我的 家庭 , 我 想 他们 已消失 !

"这些控制了我家庭的罪犯，我要他们滚蛋！"

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['hʌzbənd] [bæk] [ænd; ənd][maɪ][sʌn] ! -
I want my husband back and my son ! '
我 想 我的 丈夫 后退 和 我的 儿子 ! -

我想要回我的丈夫和我的儿子!

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['sɪmpli] ['ɔːltər][jʊr; jər] [wɪl] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then why don't you simply alter your will and let them know about it ?
" 然后 为什么 不 你 简单地 改变 你的 将要 和 让 他们 知道 关于 它 ?

"那你为什么不直接修改遗嘱，然后告诉他们呢？"

[ə'naʊns] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ['gæðərɪŋ] !
Announce the changes in a family gathering !
宣布 这 变化 在 一个 家庭 采集 !

在家庭聚会上宣布这些变化!

[ðæt] [wei] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [muːv] [ɑːn][tuː; tə][ðər; ðər][nekst]['vɪktɪm] !
That way they will lose all interest in you and move on to their next victim !
那 方式 他们 将要 失去 全部 兴趣 在 你 和 移动 在 到 他们的 下一个 受害者 !

这样一来，他们就会对你失去兴趣，转而寻找下一个目标!

[ðæt] [wei] , [ɔːl] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə]['mɜːrdər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , [juː; jʊ] [siː] .
That way , all incentives to murder you will be removed , you see .
那 方式 , 全部 激励措施 到 谋杀 你 将要 是 已移除 , 你 看 .

这样一来，所有杀害你的动机就都被消除了。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] [dʌm'faʊndɪd] :
" She glanced at me dumbfounded :
" 她 瞥了一眼 在 我 目瞪口呆 :

她目瞪口呆地看了我一眼:

" [ðæts] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][aɪ'diːə] , [dɪr] !
" That's a wonderful idea , dear !
" 那就是 一个 精彩的 主意 , 亲爱的 !

"亲爱的，这真是个好主意！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['klevər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ə'stuːt] [wen] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
You are so clever , you are so astute when you put your mind to it !
你 是 所以 聪明的 , 你 是 所以 精明 什么时候 你 放 你的 头脑 到 它 !

你真是太聪明了，只要你用心去做，你就会非常敏锐!

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [streɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ]
You can't imagine what a relief it is to strike upon the solution to such
[æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
an impossible situation !
一个 不可能的 情况 !

你无法想象找到解决这种棘手问题的办法是多么令人欣慰!

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːki] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['fɑːnd(ə)l]
" She sprang from the creaky armchair and extended her hand to fondle
[maɪ] [tʃiːk] :
my cheek :
我的 脸颊 :

她从吱吱作响的扶手椅上跳起来，伸出手抚摸我的脸颊:

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hʌni] .
" Thank you , honey .
" 感谢 你 , 蜂蜜 .

谢谢你，亲爱的。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [praʊd] .
You made me proud .
你 制成 我 自豪的 .

你让我感到骄傲。

" [aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . [ˌtuː'tuː] .

"	I	felt	like	a	million	dollars	.	2	.
"	我	毛毡	喜欢	一个	百万	美元	.	2	.

"我感觉自己像个百万富翁。"

[ðə; ði] ['sɪndroʊm]

The	Syndrome
这	综合征

该综合征

['mɪltənz] ['aigla:siz] [glɪntid] [ˌʌn'setlɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][maɪ] ['krʌmpld] [kloʊðz] [ænd; ənd]

Milton's	eyeglasses	glinted	unsettlingly	as	he	took	in	my	crumpled	clothes	and
米尔顿的	眼镜	闪闪发光	令人不安地	作为	他	采取	在	我的	皱巴巴的	衣服	和

[ʌn'ruːli] [her] :

unruly	hair	:
不羁	头发	:

米尔顿的眼镜在他打量我皱巴巴的衣服和凌乱的头发时，闪烁着令人不安的光芒：

" [soʊ] , [juː; jʊ] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] , [baɪ] [jɔːr'self] , [ɪn][ə; eɪ][haɪrd][kɑːr] , [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ðɪs] ?

"	So	,	you	traveled	all	night	,	by	yourself	,	in	a	hired	car	,	to	ask	me	this	?
"	所以	,	你	旅行	全部	夜晚	,	经过	你自己	,	在	一个	雇用	车	,	到	问	我	这	?

"所以，你连夜独自一人租车赶来，就是为了问我这个问题？"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][juː; jʊ] !

She	must	mean	all	the	world	to	you	!
她	必须	意思是	全部	这	世界	到	你	!

她一定对你来说无比重要！

" [hiː; hi]['hæznt] [tʃeɪndʒd] : [tʃə'ruːbɪk] , ['letʃərəs] , [bɔːld] , [ænd; ənd][klæd][ɪn] ['feɪdɪŋ] [ˌdʌŋgə'riːz]

"	He	hasn't	changed	:	cherubic	,	lecherous	,	bald	,	and	clad	in	fading	dungarees
"	他	还没有	已更改	:	天使般的	,	好色的	,	秃	,	和	覆膜	在	褪色	背带裤

[ænd; ənd] ['seləteɪp] , ['steɪpld] ['sænd(ə)lz] .

and	Sellotaped	,	stapled	sandals	.
和	透明胶带	,	用订书钉装订	凉鞋	.

"他一点都没变：稚气未脱，好色，秃顶，穿着褪色的工装裤和用透明胶带粘起来、用订书钉钉住的凉鞋。

['mɪltən] [smeld] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [graʊndz] [ænd; ənd] ['ɪnsens] .

Milton	smelled	of	coffee	grounds	and	incense	.
米尔顿	闻起来	的	咖啡	理由	和	香	.

米尔顿身上散发着咖啡渣和焚香的气味。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['hɜːrsuːt][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][aɪ] [ri'triːtid] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli][ænd; ənd]

He	laid	a	hirsute	hand	on	my	shoulder	and	I	retreated	inadvertently	and
他	铺设	一个	多毛的	手	在	我的	肩膀	和	我	撤退	无意中	和

[ðen] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

then	apologized	.
然后	道歉	.

他把一只毛茸茸的手放在我的肩膀上，我不由自主地后退了一步，然后道了歉。

[hiː; hi] [smaɪld] ['mɪstʃɪvəsli] :

He	smiled	mischievously	:
他	微笑	顽皮地	:

他露出了狡黠的笑容：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] .

"	You	are	tired	.
"	你	是	疲劳的	.

你累了。

[lets] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .

Let's	go	to	my	office	.
我们来吧	去	到	我的	办公室	.

我们去我办公室吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈfreʃ] [jɔːrˈself] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]['evər]['wɑːntɪd]

You	can	refresh	yourself	there	and	I	will	tell	you	everything	you	ever	wanted
你	能	刷新	你自己	那里	和	我	将要	告诉	你	一切	你	曾经	通缉

[tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][kæˈgrɑːs] ['sɪndroʊm] [ænd; ənd]['nevər] [derd] [tuː; tə][æsk] . "

to	know	about	the	Capgras	Syndrome	and	never	dared	to	ask	.	"
到	知道	关于	这	卡普格拉斯	综合征	和	绝不	敢于	到	问	.	"

你可以在那里复习一下，我会告诉你所有你想知道但又不敢问的关于卡普格拉综合征的事情。

" [kæˈgrɑːs] ['sɪndroʊm] ? ? ? "

"	Capgras	Syndrome	?	?	?	"
"	卡普格拉斯	综合征	?	?	?	"

“卡普格拉综合征？？？”

" ['kɔːfi] [fɜːrst] ! " - ['mɪltən] [prəˈnaʊnst] [ænd; ənd] [wiːld] [ˌem 'iː]['fɔːrwərd] .

"	Coffee	first	!	"	-	Milton	pronounced	and	wheeled	me	forward	.
"	咖啡	第一的	!	"	-	米尔顿	发音	和	带轮子的	我	向前	.

“先喝咖啡！”米尔顿说着，推着轮椅把我往前走。

[enˈskɔnst] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɑːrmtʃer] , ['stiːmi] [laɪ'beɪʃn] [ɪn][hænd] , [aɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,

Ensconced	in	an	ancient	armchair	,	steamy	libation	in	hand	,	I	listened	intently	,
安顿下来	在	一个	古老的	扶手椅	,	蒸汽	奠	在	手	,	我	听着	专注地	,

我舒适地窝在一张古老的扶手椅里，手里端着一杯热气腾腾的饮品，全神贯注地听着。

[əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['ɑːrgjuəbli][ðə; ði] ['wɝːldz]

absorbing	every	word	that	came	out	of	the	mouth	of	arguably	the	world's
吸收	每一个	单词	那	来了	出去	的	这	嘴	的	可以说	这	世界的

['gretɪst] ['ekspɜːrt][ɑːn] [diˈluːʒənz] .

greatest	expert	on	delusions	.
最	专家	在	妄想	.

认真聆听这位堪称世界上最伟大的妄想症专家所说的每一句话。

" [its] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

"	It's	nothing	new	.
"	它是	没有什么	新的	.

“这没什么新鲜的。”

" - [sed] ['mɪltən] , ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ,

"	-	Said	Milton	,	chewing	on	an	ancient	,
"	-	说	米尔顿	,	咀嚼	在	一个	古老的	,

“——弥尔顿一边嚼着一块古老的……一边说道

['æʃ(ə)n] [kleɪ] [paɪp] - " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [tuː] [frentʃ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɪn] - .

ashen	clay	pipe	-	"	It	was	first	described	by	two	French	psychiatrists	in	1923	.
铁青	黏土	管道	-	"	它	曾是	第一的	描述	经过	二	法语	精神科医生	在	-	.

灰泥烟斗——“它最早由两位法国精神病学家于 1923 年描述。

['eldərli] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [mə'lɪʃəs] , [kən'spaiərɪŋ]

Elderly	people	believe	that	their	relatives	have	been	replaced	by	malicious	,	conspiring
老年	人们	相信	那	他们的	亲属	有	到过	替换	经过	恶意	,	阴谋

['dʌbəlz] .

doubles	.
双打	.

老年人认为他们的亲人已被心怀恶意、阴谋诡计的替身取代。

[ðeɪ] [lɑːk] [ðəm'selvz] [ɪn] , [baɪ] ['gʌnz] , [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [wɪlz] , [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

They	lock	themselves	in	,	buy	guns	,	change	their	wills	,	complain	to	the	authorities	.
他们	锁	他们自己	在	,	买	枪支	,	改变	他们的	遗嘱	,	抱怨	到	这	当局	.

他们把自己锁起来，买枪，更改遗嘱，向当局投诉。

[ɪf] [nɑːt] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][ˌæntaɪsaɪˈkɑːtɪk; ˌæntisaɪˈkɑːtɪk; ˌæntaɪsaɪˈkɑːtɪk][ˌmedɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [bɪˈkʌm]
If **not** **checked** **with** **antipsychotic** **medication** **,** **they** **become**
如果 不是 已检查 和 抗精神病药物 药物 , 他们 变得
['vaɪələnt] .
violent **.**
暴力 .

如果不服用抗精神病药物进行控制，他们会变得暴力。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['mɜːrdər] , [rɪˈzɪstɪŋ] [əˈrest] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
Quite **a** **few** **cases** **of** **murder** **,** **resisting** **arrest** **,** **that** **sort** **of** **thing** **.** **"**
相当 一个 很少 案例 的 谋杀 , 抵抗 逮捕 , 那 种类 的 事物 . "

有不少谋杀、拒捕之类的案件。

" [wʌt] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
" **What** **goes** **wrong** **with** **these** **people** **?**
" 什么 去 错误的 和 这些 人们 ?

这些人到底出了什么问题?

" ['mɪltən] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] ['empti] ['ɪmplɪment] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['tɔːrtʃərd] [edʒ]
" **Milton** **shrugged** **and** **tapped** **the** **empty** **implement** **on** **a** **much** **-** **tortured** **edge**
" 米尔顿 耸了耸肩 和 轻敲 这 空的 实施 在 一个 很多 - 受折磨 边缘
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] :
of **his** **desk** **:**
的 他的 桌子 :

米尔顿耸了耸肩，用空笔敲了敲饱经风霜的桌子边缘：

" [lɑːts][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][əˈraʊnd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .
" **Lots** **of** **speculation** **around** **,** **but** **nothing** **definite** **.**
" 很多 的 推测 大约 , 但 没有什么 定 .

“各种猜测层出不穷，但还没有定论。”

[sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] [feɪs] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .
Some **say** **it's** **a** **problem** **with** **face** **recognition** **.**
一些 说 它是 一个 问题 和 脸 认出 .

有人说这是人脸识别系统的问题。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌpɹɑsoʊpægˈnoʊʒə] ?
You **heard** **of** **prosopagnosia** **?**
你 听到 的 脸盲症 ?

你听说过脸盲症吗?

['peɪʃnts] [feɪl][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðer; ðər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [riˈækt]
Patients **fail** **to** **identify** **their** **nearest** **and** **dearest** **,** **even** **though** **they** **react**
患者 失败 到 确认 他们的 最近的 和 亲爱的 , 甚至 尽管 他们 反应
[ɪˈmoʊʃənəli] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] .
emotionally **when** **they** **see** **them** **.**
情感上 什么时候 他们 看 他们 .

患者无法认出自己的至亲，即使见到亲人时会有情绪反应。

[kæˈgrɑːs][ɪz][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɪmɪdʒ] , [aɪ] [ges] : [ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə][riˈækt] [ɪˈmoʊʃənəli] [tuː; tə] [fəˈmɪliər]
Capgras **is** **the** **mirror** **image** **,** **I** **guess** **:** **a** **failure** **to** **react** **emotionally** **to** **familiar**
卡普格拉斯 是 这 镜子 图像 , 我 猜测 : 一个 失败 到 反应 情感上 到 熟悉的
['feɪsɪz] .
faces **.**
面孔 .

我想，卡普格拉斯病是它的镜像：对熟悉的面孔无法产生情感反应。

[bʌt; bət] [ges] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] , [oʊ] , [eɪt] ['dekeɪdz] .
But **guess** **is** **what** **we** **have** **all** **been** **doing** **in** **the** **last** **,** **oh** **,** **eight** **decades** **.**
但 猜测 是 什么 我们 有 全部 到过 正在做 在 这 最后的 , 哦 , 八 几十年 .

但猜猜看，在过去的八十年里，我们都在做什么?

" - [hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'gʌst] .

"	-	He	concluded	with	undisguised	disgust	.
"	-	他	结束	和	不加掩饰的	厌恶	.

“——”他带着毫不掩饰的厌恶总结道。

" [aɪ] [niːd] [help] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['klaɪənt] , ['mɪltən] ,

"	I	need	help	with	this	client	,	Milton	,
"	我	需要	帮助	和	这	客户	,	米尔顿	,

“我需要帮忙处理这位客户的事情，米尔顿，

" - [aɪ] [ˌɪntə'dʒektid] - " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .

"	-	I	interjected	-	"	and	you	are	not	helping	me	at	all	.
"	-	我	插话	-	"	和	你	是	不是	帮助	我	在	全部	.

“——”我插话道，“你一点忙都没帮到我。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [sɑːr'kæstɪkli] :

"	He	chuckled	sarcastically	:
"	他	轻笑	讽刺地	:

他冷笑着说：

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [duː] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['peɪʃnts] ? "

"	How	often	do	I	hear	it	from	my	patients	?	"
"	如何	经常	做	我	听到	它	从	我的	患者	?	"

“我经常从病人那里听到这样的说法？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['pærənɔɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	She	is	not	paranoid	,	you	know	.
"	她	是	不是	偏执狂	,	你	知道	.

“你知道，她并不偏执。”

[hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] - [klɪr] [ænd; ənd] ['bæləns] .

Her	mind	is	sharp	and	crystal	-	clear	and	balanced	.
她	头脑	是	锋利的	和	水晶	-	清除	和	均衡	.

她思维敏捷、思路清晰、处事稳重。

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɪrəli] :

"	He	nodded	wearily	:
"	他	点头	疲劳	:

他疲惫地点了点头：

" [ðæts] [wʌt] [kən'faʊndz] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪndroʊm] .

"	That's	what	confounds	us	with	this	syndrome	.
"	那就是	什么	混淆因素	我们	和	这	综合征	.

“这就是这种综合症让我们感到困惑的地方。”

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər] - ['nɔːrm(ə)l] - [baɪ] ['eni] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə]

The	patients	are	'	normal	'	by	any	definition	of	this	word	that	you	care	to
这	患者	是	-	普通的	-	经过	任何	定义	的	这	单词	那	你	关心	到

[ə'dɑːpt] .

adopt	.
采纳	.

按照你对“正常”一词的任何定义，这些患者都是“正常”的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['fæməli] ['membər] , [frendz] , ['iːv(ə)n] ['nebəz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]

They	are	only	convinced	that	family	members	,	friends	,	even	neighbors	are	being
他们	是	仅有的	确信	那	家庭	成员	,	朋友们	,	甚至	邻居	是	存在

['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ,

substituted	for	-	and	,
替代	为了	-	和	,

他们只是确信家人、朋友甚至邻居都被取代了——而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

of	course	,	they	are	not	.
的	课程	,	他们	是	不是	.

当然，他们并非如此。

" [hiː; hi] [kraʊtʃt] [nekst][tuː; tə][maɪ] [siːt] :

"	He	crouched	next	to	my	seat	:
"	他	蹲着	下一个	到	我的	座位	:

他蹲在我座位旁边：

" [suːn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [daʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [hɜːrˈself] .

"	Soon	,	she	will	begin	to	doubt	you	and	then	herself	.
"	很快	,	她	将要	开始	到	怀疑	你	和	然后	她自己	.

“很快，她就会开始怀疑你，然后怀疑她自己。”

[nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] ,

Next	time	she	catches	her	own	reflection	in	a	mirror	or	a	window	,
下一个	时间	她	捕获物	她	自己的	反射	在	一个	镜子	或者	一个	窗户	,

下次她从镜子或窗户里看到自己的倒影时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪˈdentəti] .

she	will	start	to	question	her	own	identity	.
她	将要	开始	到	问题	她	自己的	身份	.

她会开始质疑自己的身份认同。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ][æn; ən] [ˈentəti] [frʌm; frəm] [ˈaʊtər] [speɪs] [ɔːr]

She	will	insist	that	she	has	been	replaced	by	an	entity	from	outer	space	or
她	将要	坚持	那	她	有	到过	替换	经过	一个	实体	从	外	空间	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

她会坚称自己已经被外星生物或其他什么东西取代了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bæd] [nuːz] .

She	is	bad	news	.
她	是	坏的	消息	.

她是个麻烦人物。

[ðə; ði] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [fluː] [ˈɪntuː] [ˈdʒeləs]

The	literature	describes	the	case	of	a	woman	who	flew	into	jealous
这	文学	描述	这	案件	的	一个	女士	WHO	飞翔	进入	嫉妒的

['reɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

rages	at	the	sight	of	her	own	reflection	because	she	thought	it	was
愤怒	在	这	视线	的	她	自己的	反射	因为	她	想法	它	曾是

[əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈduːs] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

another	woman	trying	to	seduce	her	husband	.
其他	女士	尝试	到	勾引	她	丈夫	.

文献中描述了这样一个案例：一位妇女看到自己的倒影，以为是另一个女人试图勾引她的丈夫，于是勃然大怒，满腹嫉妒。

" ['mɪltən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] .

"	Milton	was	evidently	agitated	,	the	first	I	have	seen	him	this	way	.
"	米尔顿	曾是	显然	激动	,	这	第一的	我	有	已见	他	这	方式	.

“米尔顿显然很激动，这是我第一次见到他这样。”

[æz; əz][maɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['mentər] ,

As	my	teacher	and	mentor	,
作为	我的	老师	和	导师	,

作为我的老师和导师，

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [aʊt'lændɪʃ] [dɪs'ɔːrdərz] [ænd; ənd]

he	kept	a	stiff	upper	lip	in	the	face	of	the	most	outlandish	disorders	and
他	保留	一个	僵硬的	上	唇	在	这	脸	的	这	最多	古怪的	疾病	和

[ðə; ði] [moʊst] [ɔːl] - [pər'veɪsɪv] ['ɪgnərəns] .

the	most	all	-	pervasive	ignorance	.
这	最多	全部	-	普遍的	无知	.

面对最离奇的混乱和最普遍的无知，他始终保持着坚忍不拔的态度。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bʌdɪŋ] , [ded] [end] [lʌv] .

And	in	the	face	of	our	budding	,	dead	end	love	.
和	在	这	脸	的	我们的	萌芽	,	死的	结尾	爱	.

面对我们这段萌芽的、没有结果的爱情。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ? " - [aɪ] ['mʌmbld] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .

"	What	do	you	advise	me	to	do	?	"	-	I	mumbled	almost	inaudibly	.
"	什么	做	你	建议	我	到	做	?	"	-	我	喃喃自语	几乎	听不见	.

“你建议我怎么做？”我几乎听不见地喃喃自语。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] ['ænti] - [saɪ'kɑːtɪk] [ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] , [beɪl] [aʊt] . [kə'mɪt] [hɜːr; hər] .

"	If	she	refuses	anti	-	psychotic	medication	,	bail	out	.	Commit	her	.
"	如果	她	拒绝	反对	-	精神病	药物	,	保释	出去	.	犯罪	她	.

“如果她拒绝服用抗精神病药物，那就保释她。把她送进精神病院。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [bəuθ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðər] , [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [huːm] ,

She	is	a	danger	both	to	herself	and	to	others	,	not	the	least	of	whom	,
她	是	一个	危险	两个都	到	她自己	和	到	其他的	,	不是	这	至少	的	谁	,

[tuː; tə] [juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

她对自己和他人都有危险，尤其对你更是如此。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	I	can't	do	that	to	her	.
"	我	不能	做	那	到	她	.

我不能那样对她。

" - [aɪ] [prəu'testid] - " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [trʌsts] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

"	-	I	protested	-	"	I	am	the	only	person	she	trusts	in	the	whole	world	.
"	-	我	抗议	-	"	我	是	这	仅有的	人	她	信托	在	这	所有的	世界	.

“——我抗议道——“我是她在这个世界上唯一信任的人。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [skerd] , [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] .

She	is	so	scared	,	it	breaks	my	heart	.
她	是	所以	害怕的	,	它	休息	我的	心	.

她吓坏了，我心都碎了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] ['goʊɪŋ] [θruː] :

And	just	imagine	what	the	family	is	going	through	:
和	只是	想象	什么	这	家庭	是	去	通过	:

试想一下这个家庭正在经历怎样的痛苦：

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [ðem; ðəm] .

she	even	wants	to	change	her	will	to	disinherit	them	.
她	甚至	想要	到	改变	她	将要	到	剥夺继承权	他们	.

她甚至想修改遗嘱，剥夺他们的继承权。

" ['mɪltənz] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['diːpənd] :

"	Milton's	pained	expression	deepened	:
"	米尔顿的	痛苦	表达	加深	:

“米尔顿痛苦的表情更加深邃了：

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] : ['saɪkoʊdrɑːmə] .

"	Then	you	are	faced	with	only	one	alternative	:	psychodrama	.
"	然后	你	是	面对	和	仅有的	一	选择	:	心理剧	.

那么你就只剩下一个选择了：心理剧。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['entər][hɜːr; hər][wɜːrld] , [æz; əz] [kən'vɪnsɪŋli] [æz; əz][juː; jʊ]

To	save	her	,	you	must	enter	her	world	,	as	convincingly	as	you
到	节省	她	,	你	必须	进入	她	世界	,	作为	令人信服地	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

为了拯救她，你必须进入她的世界，并且尽可能地做到令人信服。

[pleɪ] [hɜːr; hər] [geɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

Play	her	game	,	as	it	were	.
玩	她	游戏	,	作为	它	是	.

就好像在玩她的游戏一样。

[prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər]['luːnətɪk] [di'luːʒənz] .

Pretend	that	you	believe	in	her	lunatic	delusions	.
假装	那	你	相信	在	她	疯子	妄想	.

假装你相信她那些疯狂的妄想。

[ækt][ðə; ði][pɑːrt] . " [θriː] .

Act	the	part	.	"	3	.
行为	这	部分	.	"	3	.

扮演好角色。"3.

['dɪnər]

Dinner
晚餐

晚餐

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " - [en'θuːzd] ['ɪzəbel] - " [ðæts] ['maɪti] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Will	you	?	"	-	Enthused	Isabel	-	"	That's	mighty	fine	of	you	!
"	将要	你	?	"	-	热情洋溢	伊莎贝尔	-	"	那就是	强大的	美好的	的	你	!

"你愿意吗？"伊莎贝尔兴奋地说，"你真是太好了！"

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

I	have	arranged	for	everyone	to	join	me	for	dinner	tomorrow	evening	.
我	有	安排	为了	每个人	到	加入	我	为了	晚餐	明天	晚上	.

我已经安排大家明天晚上和我一起吃晚饭。

[its] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [soʊ]['piːp(ə)l][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][nekst][deɪ] . "

It's	a	Saturday	,	so	people	don't	have	to	go	to	work	the	next	day	.	"
它是	一个	周六	,	所以	人们	不	有	到	去	到	工作	这	下一个	天	.	"

今天是星期六，所以人们第二天不用上班。

" [haʊ] ['veri] [kən'sɪdərət] .

"	How	very	considerate	.
"	如何	非常	周到	.

真是太体贴了。

" - [aɪ] ['stæməd] [ænd; ənd]['ɪzəbel] [læft] ['θroʊtɪli] :

"	-	I	stammered	and	Isabel	laughed	throatily	:
"	-	我	结结巴巴	和	伊莎贝尔	笑了	喉咙里发出低沉的声音	:

"——"我结结巴巴地说，伊莎贝尔喉咙里发出了一声轻笑：

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [dɪ'streɪ] .

"	Don't	be	so	distrait	.
"	不	是	所以	注意力不集中	.

别太分心。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æz; əz] ['ɔːkwərd] [æz; əz][juː; jʊ] [fɪr] .

It	won't	be	as	awkward	as	you	fear	.
它	惯于	是	作为	尴尬的	作为	你	害怕	.

不会像你想象的那么尴尬。

[sɪt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [æz; əz][aɪ][ɪk'spoʊz] [ðiːz] ['frɔdstɚz] [ænd; ənd]

Sit	next	to	me	and	watch	the	show	as	I	expose	these	fraudsters	and
坐	下一个	到	我	和	手表	这	展示	作为	我	暴露	这些	诈骗犯	和

['frʌstreɪt] [ðer; ðər][plænz] ! " .

frustrate	their	plans	!	"	.
阻挠	他们的	计划	!	"	.

坐到我旁边，一起看我揭露这些骗子并挫败他们的阴谋!

[ə'baʊt] [tuː; tə]['eksɪt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [smuːð] [ænd; ənd]

About	to	exit	,	she	turned	around	,	her	wrinkled	face	suddenly	smooth	and
关于	到	出口	,	她	转向	大约	,	她	皱	脸	突然	光滑的	和

[bɪ'kɑːmd] :

becalmed	:
平静	:

正要离开时，她转过身，满是皱纹的脸上突然变得平静而光滑:

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I	will	be	expecting	you	.
"	我	将要	是	期待	你	.

“我会等你。”

[biː; bi][ðer; ðər] .

Be	there	.
是	那里	.

务必到场。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt] .

You	must	be	present	.
你	必须	是	展示	.

你必须到场。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪn] .

For	your	own	sake	as	much	as	for	mine	.
为了	你的	自己的	清酒	作为	很多	作为	为了	矿	.

这既是为了你，也是为了我。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swuːʃt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði]

"	And	she	left	the	door	ajar	as	she	swooshed	down	the	hall	and	out	the
"	和	她	左边	这	门	半开	作为	她	嗖嗖地	向下	这	大厅	和	出去	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

“她把门虚掩着，嗖地一声穿过走廊，冲出了大楼。”

['ɪntuː][ðə; ði] ['fleɪkɪŋ] [snoʊ] .

into	the	flaking	snow	.
进入	这	剥落	雪	.

投入飘落的雪花中。

['ɪzəbel] ['nevər] [lʊkt] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd]

Isabel	never	looked	more	imposing	as	she	sat	at	the	head	of	the	elongated
伊莎贝尔	绝不	看起来	更多的	气势磅礴	作为	她	卫星	在	这	头	的	这	细长的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

伊莎贝尔坐在长桌的主位上，显得气场十足。

[ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['sliːvləs] [waɪt] [ʃɪ'fɑːn] [dres] , [noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər]

attired	in	a	sleeveless	white	chiffon	dress	,	no	hint	of	make	-	up	on	her
穿着	在	一个	无袖的	白色的	薄纱	裙子	,	不	暗示	的	制作	-	向上	在	她

[ɪm'pɪriəs] , [kə'mændɪŋ] [feɪs] .

imperious	,	commanding	face	.
专横	,	指挥	脸	.

她身穿白色无袖雪纺连衣裙，高傲威严的脸上没有一丝妆容。

[ə; eɪ] ['biːtl] - [ʃeɪpt] [broʊtʃ] ['kɑːmplɪmentɪd; 'kɑːmpləmentɪd][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [pɜːrl] ['nekləs] [ðæt]

A	beetle	-	shaped	brooch	complemented	a	lavish	pearl	necklace	that
一个	甲虫	-	形状	胸针	补充	一个	奢华的	珍珠	项链	那

['emfəsaizd] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['truːli] ['delɪkət] [nek] .

emphasized	the	contours	of	her	truly	delicate	neck	.
强调	这	轮廓	的	她	真的	精美的	脖子	.

一枚甲虫形状的胸针与一条华丽的珍珠项链相得益彰，突显了她纤细的脖颈线条。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] , [læft] [ə; eɪ][lɑːt] ,

She	was	very	animated	,	laughed	a	lot	,
她	曾是	非常	动画	,	笑了	一个	很多	,

她非常活泼，笑声很多。

[ænd; ənd] [əd'ministəd] [laɪt] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][fəˌmɪli'ærəti][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	administered	light	touches	of	familiarity	and	affection	to	her	husband
和	管理	光	触摸	的	熟悉	和	感情	到	她	丈夫

[ænd; ənd][sʌn] , [huː] ['flæŋkt] [hɜːr; hər] .

and	son	,	who	flanked	her	.
和	儿子	,	WHO	侧翼	她	.

她轻轻地抚摸着站在她身旁的丈夫和儿子，表达着亲切和爱意。

[hɜːr; hər] [spaʊs] , [ə; eɪ]['ruːbɪkənd] [maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Her	spouse	,	a	rubicund	mount	of	a	man	,
她	配偶	,	一个	红润的	山	的	一个	男人	,

她的丈夫，一个面色红润、体态健壮的男人，

[feɪs] ['værɪˌkos] [ænd; ənd] ['heri] [hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['foʊldɪd]['næpkɪn] , [wʌz; wəz] ['klɪrli] [stɪl]

face	varicose	and	hairy	hands	resting	on	his	folded	napkin	,	was	clearly	still
脸	静脉曲张	和	毛茸茸	双手	休息	在	他的	折叠	餐巾	,	曾是	清楚地	仍然

['smɪtn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

smitten	with	his	wife	,
迷恋	和	他的	妻子	,

他脸上布满静脉曲张，双手毛茸茸的，搭在折叠好的餐巾上，显然仍然深爱着他的妻子。

['peɪɪŋ] [kloʊz][ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪnɪtɪst] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]

paying	close	and	ostentatious	attention	to	her	minutest	wishes	and
付费	关闭	和	炫耀的	注意力	到	她	最分钟	愿望	和

['ʌtərənsɪz] .

utterances	.
话语	.

对她最细微的愿望和言语都给予密切而显眼的关注。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [gɜːrθ] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [laɪk][ə; eɪ][plænt] ['kreɪvɪŋ] [ðə; ði]

His	enormous	girth	twitched	and	turned	towards	her	,	like	a	plant	craving	the
他的	巨大的	周长	抽搐	和	转向	向	她	,	喜欢	一个	植物	渴望	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他巨大的身躯抽搐着转向她，就像一株渴望阳光的植物。

[hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [aɪz] ['glɪtəd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['hjuːməd] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]

His	deep	blue	eyes	glittered	every	time	she	humored	him	or	re	-	arranged	his
他的	深的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	每一个	时间	她	幽默	他	或者	关于	-	安排	他的

['kʌtləri] .

cutlery	.
刀具	.

每当她哄他开心或者重新摆放他的餐具时，他那双深蓝色的眼睛都会闪闪发光。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'lʌktənt] ,

The	son	was	more	reluctant	,
这	儿子	曾是	更多的	不情愿的	,

儿子则更不情愿。

['kɔntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪl] -

contemplating	his	mother	with	suspicion	and	his	father	with	an	ill	-
沉思	他的	母亲	和	怀疑	和	他的	父亲	和	一个	患病的	-

[dɪs'gaɪzd] [hɪnt] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

disguised	hint	of	contempt	.
伪装	暗示	的	鄙视	.

他带着怀疑的目光打量着母亲，带着难以掩饰的轻蔑目光打量着父亲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['læŋki] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔːldɪŋ] [peɪt] , [ænd; ənd] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] [feɪld] [ə'tempt] [æt; ət]

He	was	lanky	,	with	a	balding	pate	,	and	sported	a	failed	attempt	at
他	曾是	瘦长的	,	和	一个	秃顶	肉酱	,	和	运动	一个	失败的	试图	在

[ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

a	moustache	,
一个	胡子	,

他身材瘦长，头顶秃顶，留着一撇失败的胡子。

[ɪn'ekspɜːrtli] [dɔːbd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] .

inexpertly	daubed	on	his	freckled	face	.
不熟练地	涂抹	在	他的	雀斑	脸	.

笨拙地涂抹在他满是雀斑的脸上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [maɪ'ɑːpɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['flʌtəd] ['restləsli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

He	was	also	myopic	and	his	hands	fluttered	restlessly	throughout	the
他	曾是	还	近视	和	他的	双手	飘动	躁动不安	自始至终	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他患有近视，而且整个晚上双手都不安地抖动着。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

I	found	him	most	disagreeable	.
我	成立	他	最多	令人不快的	.

我觉得他非常令人讨厌。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] : [ə; eɪ] ['maʊsi] ,

There	was	a	third	person	at	the	table	:	a	mousy	,
那里	曾是	一个	第三	人	在	这	桌子	:	一个	鼠辈	,

桌上还有第三个人：一只胆小的老鼠，

[ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [bæd] [sɑːr'tɔːriəl] [teɪst] .

inconsequential	thing	with	an	excruciatingly	bad	sartorial	taste	.
无关紧要的	事物	和	一个	极其痛苦	坏的	服装	品尝	.

一件无关紧要的小事，却有着极其糟糕的穿衣品味。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət] ['evriwʌn] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ded] , [blæk] , [ɪ'nɔːrməs] [puːlz] [ðæt] [pæst]
She stared at everyone through a pair of dead , black , enormous pools that passed
她 凝视 在 每个人 通过 一个 一对 的 死的 , 黑色的 , 巨大的 游泳池 那 通过了
[fɔːr; fər] [aɪz] .
for eyes .
为了 眼睛 .

她透过一双死寂、漆黑、巨大的眼眸，凝视着所有人。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['sɪnjuːi] [ænd; ənd] [kən'tɔːrtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['fɪdʒɪt] ,
Her hands were sinewy and contorted and she kept fidgeting ,
她 双手 是 筋骨 和 扭曲的 和 她 保留 坐立不安 ,

她的双手肌肉虬结，扭曲变形，她不停地摆弄着什么。

[klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [pɜːrs] (" [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm] ['mʌðər] ") ,
clasping and unclasping an ancient purse (" a gift from mother ") ,
紧握 和 解开扣子 一个 古老的 钱包 (" 一个 礼物 从 母亲 ") ,

扣上又解开一个古老的钱包（"母亲送的礼物"），

[ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [kɜːrl] [ðæt] [kept] [əb'skjuərɪŋ][hɜːr; hər] [vjuː] .
and rearranging a stray curl that kept obscuring her view .
和 重新排列 一个 流浪 卷曲 那 保留 遮蔽 她 看法 .

她还整理了一下挡住视线的碎发。

[noʊ][wʌn] [ˌɪntrə'duːst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] ,
No one introduced us and she made it a point to avoid me ,
不 一 介绍 我们 和 她 制成 它 一个 观点 到 避免 我 ,

没有人介绍我们认识，而且她刻意避开我。

[soʊ][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
so I let it go .
所以 我 让 它 去 .

所以我放手了。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [klɪrd] , ['ɪzəbel] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [pɔɪnt] :
The dishes cleared , Isabel came to the painful point :
这 菜肴 已清除 , 伊莎贝尔 来了 到 这 痛苦 观点 :

碗筷收拾完毕，伊莎贝尔终于触及了痛处：

" [dɪrz] , " - [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] - " [aɪ] ['sʌmənd] [juː; jʊ] [tə'deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
" Dears , " - she declared - " I summoned you today to make an important
" 亲爱的们 , " - 她 声明 - " 我 被召唤 你 今天 到 制作 一个 重要的
[ə'naʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

"亲爱的们，"她宣布道，"我今天召集你们来是为了宣布一件重要的事情。"

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [maɪ] ['priːviəs] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
As you well know , my previous will and testament left everything to you ,
作为 你 出色地 知道 , 我的 以前的 将要 和 遗嘱 左边 一切 到 你 ,

如你所知，我之前的遗嘱将所有财产都留给了你。

[ðə; ði] [tuː] [ɪk'skluːsɪv] [lʌvz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
the two exclusive loves of my life .
这 二 独家的 爱 的 我的 生活 .

我生命中最爱的两个人。

" - [ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] [wɪð'drɔːn] [breθs] ['welkəmd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['priːviəs] " .
" - A hiss of withdrawn breaths welcomed the word " previous " .
" - 一个 嘶 的 撤回 呼吸 欢迎 这 单词 " 以前的 " .

"——一阵倒吸冷气的声音欢迎着'先前'这个词。"

" [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][læst]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [faʊl]
" **However , in the last couple of weeks , I have had reason to suspect foul**
" 然而 , 在 这 最后的 夫妻 的 周 , 我 有 有 原因 到 怀疑 犯规
[pleɪ] .
play .
玩 .

"然而，在过去的几周里，我有理由怀疑其中存在谋杀行为。"

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .
" **They stared at her , not comprehending .**
" 他们 凝视 在 她 , 不是 理解 .

他们盯着她，一脸茫然。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [huː] [juː; jʊ][pər'pɔːrt][tuː; tə][biː; bi] .
" **I am convinced that you are not who you purport to be .**
" 我 是 确信 那 你 是 不是 WHO 你 旨趣 到 是 .

"我确信你并非你所声称的那个人。"

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][maɪ] ['dɪrɪst] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['æktʃuəli] [ɪm'pɑːstər] , ['dʌbəlz] ,
You look like my dearest but you are actually impostors , doubles ,
你 看 喜欢 我的 亲爱的 但 你 是 实际上 冒名顶替者 , 双打 ,

你们长得像我最亲爱的人，但实际上你们是冒名顶替者，替身。

[haɪrd][baɪ][ðə; ði] [ˌpəːpi'treɪtə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [bent][ʌv; əv] [əb'skɔndɪŋ] [wɪð; wɪθ]
hired by the perpetrators of a malicious operation , bent of absconding with
雇用 经过 这 犯罪者 的 一个 恶意 手术 , 弯曲 的 潜逃 和
[maɪ] [ɪn'herɪtəns] .
my inheritance .
我的 遗产 .

受雇于恶意行动的实施者，意图侵吞我的遗产。

" [ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz]['pælpəb(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər][kɪn] , [dʒɔːz] [drɑːpt] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,
" **The silence was palpable as her kin , jaws dropped in disbelief ,**
" 这 沉默 曾是 可感知的 作为 她 亲属 , 下颚 掉落 在 怀疑 ,

她的亲属们目瞪口呆，难以置信，现场一片寂静。

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['hɔːrər] .
listened to the unfolding speech with growing horror .
听着 到 这 展开 演讲 和 生长 恐怖 .

他越来越惊恐地听着演讲。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['riːəl] ['relətɪvz] [bʌt; bət] ,
" **I don't know yet what you have done with my real relatives but ,**
" 我 不 知道 然而 什么 你 有 完毕 和 我的 真实的 亲属 但 ,

"我还不清楚你对我亲生亲戚做了什么，但是……"

[rest] [əˈʃʊrd] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
rest assured , I intend to find out .
休息 保证 , 我 打算 到 寻找 出去 .

请放心，我一定会查明真相。

[stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [toʊld][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['sʌndri] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɔːr] ,
Still , I am being told by one and sundry that I may be wrong or ,
仍然 , 我 是 存在 讲述 经过 一 和 杂项 那 我 可能 是 错误的 或者 ,

然而，总有人告诉我，我可能错了，或者，

['fræŋkli] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][maɪ] ['rɑːkər] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] . "
frankly , that I am off my rocker , as they say . "
坦率地说 , 那 我 是 离开 我的 摇滚乐 , 作为 他们 说 . "

坦白说，正如他们所说，我疯了。

" [hɪr] , [hɪr] !
" **Hear , hear !**
" 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

" - [ˌɪntə'dʒektid] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [li:v]
" - **Interjected her son and rose from his seat , as though to leave**
" - 插话 她 儿子 和 玫瑰 从 他的 座位 , 作为 尽管 到 离开
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“——”她的儿子插话道，并起身离开座位，好像要离开餐桌。

" [sɪt] [daʊn] ! " - [snæpt] ['ɪzəbel] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] , ['mi:kli] , [ðoʊ] ['klɪrli] [rɪ'zentf(ə)l] .
" **Sit down ! " - Snapped Isabel and he did , meekly , though clearly resentful .**
" 坐 向下 ! " - 快照 伊莎贝尔 和 他 做过 , 温顺地 , 尽管 清楚地 不满 .

“坐下！”伊莎贝尔厉声说道，他虽然明显心怀不满，但还是顺从地坐了下来。

" [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [test] .
" **I have devised a test .**
" 我 有 设计 一个 测试 .

我设计了一个测试方法。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] ,
Should you pass it ,
应该 你 经过 它 ,

如果你通过了，

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [maɪ] [moʊst] ['prɑ:streɪt] [ə'pɑ:ləˌdʒi:z] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .
I will offer you all my most prostrate apologies and hope for your forgiveness .
我 将要 提供 你 全部 我的 最多 前列腺 致歉 和 希望 为了 你的 饶恕 .

我向你们所有人致以最诚挚的歉意，并恳请你们的原谅。

[ɪf] [ju:; jʊ] [feɪl] , [hɪz; ɪz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbtərfju:dʒ] .
If you fail , his shall be proof of the subterfuge .
如果 你 失败 , 他的 将 是 证明 的 这 托词 .

如果你失败了，那将证明你使用了诡计。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðen] [bent] [ɑ:n] ['ɔ:ltərɪŋ] [maɪ] [wɪl] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]
I am then bent on altering my will to exclude all of you from it and
我 是 然后 弯曲 在 改变 我的 将要 到 排除 全部 的 你 从 它 和
[bɪ'stoʊ] [maɪ] [ɪn'taɪər] [ɪ'steɪt] [ɑ:n] [maɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [hɪr] .
bestow my entire estate on my good companion here .
赐给 我的 全部的 财产 在 我的 好的 伴侣 这里 .

我决心修改遗嘱，将你们所有人都排除在外，并将我的全部遗产留给我这位好朋友。

" - [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɔ:tifaid] [ˌem 'i:] .
" - **And she pointed at a mortified me .**
" - 和 她 尖 在 一个 羞愧难当 我 .

“——她指着一脸羞愧的我。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
They all turned in their chairs and studied the intruder at length .
他们 全部 转向 在 他们的 椅子 和 研究 这 入侵者 在 长度 .

他们都转过身，仔细打量了入侵者。

[ðə; ði] ['sʌnz] [lɪps] [mu:vd] ['fjʊriəsli] [bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'ɔ:dəbl] .
The son's lips moved furiously but he remained inaudible .
这 儿子的 嘴唇 已搬 愤怒地 但 他 剩余 听不清 .

儿子的嘴唇剧烈地翕动着，但声音却发不出来。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] .

The	husband	merely	shrugged	and	reverted	to	face	his	tormentor	.
这	丈夫	仅仅	耸了耸肩	和	恢复	到	脸	他的	折磨者	.

丈夫只是耸了耸肩，转身继续面对折磨他的人。

['oʊnli][ðə; ði][θɜ:rd] [gest] [prəu'testid][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [tʌŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Only	the	third	guest	protested	by	extending	a	pinkish	tongue	in	my	direction	,
仅有的	这	第三	客人	抗议	经过	扩展	一个	粉红色	舌头	在	我的	方向	,

只有第三位客人表示抗议，他朝我伸出了粉红色的舌头。

['kerf(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][hɜ:r; hər]['hoʊstəs] .

careful	to	remain	unobserved	by	her	hostess	.
小心	到	保持	未被观察到的	经过	她	女主人	.

她小心翼翼地不让女主人发现。

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [θri:] ['kwestʃənz] .

"	I	will	ask	each	one	of	you	three	questions	.
"	我	将要	问	每个	一	的	你	三	问题	.

“我会问你们每个人三个问题。”

" - [prə'si:did] [maɪ] [nu:] ['benɪfæktər] ,

"	-	Proceeded	my	new	benefactor	,
"	-	继续	我的	新的	恩人	,

“——我的新恩人继续说道，

[ˌʌnpər'tɜ:rbd] - " [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə]

unperturbed	-	"	You	can	take	as	much	time	as	you	need	to	respond	to
镇定自若	-	"	你	能	拿	作为	很多	时间	作为	你	需要	到	回应	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

镇定自若——“您可以花足够的时间来回应他们。

[wʌns] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] ['ænsər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] , [noʊ]['sekənd] [tʃæns] .

Once	you	have	given	your	answers	,	there	is	no	going	back	,	no	second	chance	.
一次	你	有	给定	你的	答案	,	那里	是	不	去	后退	,	不	第二	机会	.

一旦你给出了答案，就没有回头路了，没有第二次机会。

[soʊ] , [θɪŋk] ['kerfəli] .

So	,	think	carefully	.
所以	,	思考	小心	.

所以，请仔细考虑。

[jʊr; jər][ɪn'taɪər] [pɪ'kju:nieri] ['fju:tʃər] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Your	entire	pecuniary	future	depends	on	it	.
你的	全部的	金钱	未来	取决于	在	它	.

你未来的经济状况全都取决于此。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][tɜ:rmz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] .

These	are	the	terms	that	I	am	setting	.
这些	是	这	条款	那	我	是	环境	.

这是我提出的条件。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

You	are	free	to	leave	the	room	now	,	if	you	wish	.
你	是	自由的	到	离开	这	房间	现在	,	如果	你	希望	.

如果您愿意，现在可以离开房间了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɔ:fitid] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ] ['rɪtʃɪz] .

Of	course	,	by	doing	so	,	you	will	have	forfeited	your	share	of	my	riches	.
的	课程	,	经过	正在做	所以	,	你	将要	有	丧失	你的	分享	的	我的	财富	.

当然，这样做，你就失去了你应得的那份财富。

" - [ʃi:; ʃi] [sniəd] [ʌn'plezntli] .
" - She sneered unpleasantly .
" - 她 冷笑 令人不快的 .

她不悦地冷笑了一声。

[noʊ][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] .
No one made a move .
不 一 制成 一个 移动 .

无人采取行动。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'gri:d] .
" I take it then that we are all agreed .
" 我 拿 它 然后 那 我们 是 全部 同意 .

“那么看来我们都同意了。”

" - ['ɪzəbel] [prə'si:did] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] :
" - Isabel proceeded and turned toward her husband :
" - 伊莎贝尔 继续 和 转向 朝向 她 丈夫 :

伊莎贝尔继续说道，然后转向她的丈夫：

" [dʒɑ:n] , [ɔ:r] [hu:'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" John , or whoever you are ,
" 约翰 , 或者 谁 你 是 ,

约翰，或者不管你是谁，

" - [hi:; hi] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪst] - " [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]
" - He recoiled as if struck with a fist - " what was the color of the
" - 他 反冲 作为 如果 击 和 一个 拳头 - " 什么 曾是 这 颜色 的 这
['kɜ:tənz] [ɪn][ðə; ði][smɔ:l][hoʊ'tel] [wer] [wi:; wi][hæv; həv] ['kɔnsəˌmeɪtid] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
curtains in the small hotel where we have consummated our love for the
窗帘 在 这 小的 酒店 在哪里 我们 有 完成 我们的 爱 为了 这
[fɜ:rst][taɪm] ? "
first time ? "
第一的 时间 ? "

“——他像被拳头击中一样猛地后退——“我们第一次发生性关系的那个小旅馆的窗帘是什么颜色的？”

" [mʌst; məst][aɪ][goʊ] [θru:] [ðɪs] [ɪn]['pʌblɪk] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ][sʌn][ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pli:t]
" Must I go through this in public , in front of my son and this complete
" 必须 我 去 通过 这 在 民众 , 在 正面 的 我的 儿子 和 这 完全的
['streɪndʒər] ?
stranger ?
陌生人 ?

“我必须在公共场合，当着我儿子和一个完全陌生的人的面经历这一切吗？”

" - [hi:; hi] [be'ləud] , [hɪz; ɪz] ['mɑ:nstrəs] [freɪm] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
" - He bellowed , his monstrous frame towering over her .
" - 他 咆哮 , 他的 滔天 框架 参天 超过 她 .

“——”他咆哮着，他那庞大的身躯在她面前显得格外高大。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'mu:vd] [ænd; ənd]['faɪnəli] ,
But she remained undaunted and unmoved and finally ,
但 她 剩余 无所畏惧 和 不动 和 最后 ,

但她依然毫不气馁，泰然自若，最终

[hi:; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kri:kɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪdli] ['mʌmbld] :
he settled back in his creaking chair and resignedly mumbled :
他 定居 后退 在 他的 嘎吱作响 椅子 和 无奈地 喃喃自语 :

他靠回吱吱作响的椅子里，无奈地嘟囔着：

" [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][noʊ] ['kɜ:tənz] .
" The room had no curtains .
" 这 房间 有 不 窗帘 .

房间里没有窗帘。

[juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃoʊn] [streɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs]

You	complained	all	morning	because	the	sunlight	shone	straight	on	your	face
你	抱怨	全部	早晨	因为	这	阳光	闪耀	直的	在	你的	脸

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ][fɔːl] [ə'sliːp] .

and	wouldn't	let	you	fall	asleep	.
和	不会	让	你	落下	睡着了	.

你一上午都在抱怨，因为阳光直射你的脸，让你无法入睡。

" [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] , ['reɪdiənt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [naʊ] , [æz; əz]

"	His	visage	was	transformed	by	the	memory	,	radiant	and	gentle	now	,	as
"	他的	面容	曾是	转变	经过	这	记忆	,	辐射状	和	温和的	现在	,	作为

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [lɪvd] [ðə; ði]['moʊmənt] .

he	re	-	lived	the	moment	.
他	关于	-	居住地	这	片刻	.

"回忆让他容光焕发，神态温柔，仿佛又回到了那一刻。"

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

"真的。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['klɪrli] [dʌn] [jʊr; jər]['hoʊmwɜːrk] .

You	have	clearly	done	your	homework	.
你	有	清楚地	完毕	你的	家庭作业	.

你显然已经做足了功课。

" - [ʃiː; ʃi] [kən'fɜːrmd] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər][sʌn] :

"	-	She	confirmed	reluctantly	and	addressed	her	son	:
"	-	她	确认的	勉强	和	已解决	她	儿子	:

她不情愿地证实了这一点，然后对儿子说：

" ['edwərd] ,

"	Edward	,
"	爱德华	,

爱德华，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][kraɪ][soʊ]['vaɪələntli][ænd; ənd][ˌɪnkən'soʊləbli]

what	did	you	see	in	a	book	that	made	you	cry	so	violently	and	inconsolably
什么	做过	你	看	在	一个	书	那	制成	你	哭	所以	暴力	和	悲痛欲绝

[wen] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] ['tɑːdlər] ? "

when	you	just	a	toddler	?	"
什么时候	你	只是	一个	学步的儿童	?	"

你小时候读过一本书，书中的什么内容让你哭得如此剧烈、如此难以抑制?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt] [bʊk] .

"	It	was	an	art	book	.
"	它	曾是	一个	艺术	书	.

这是一本艺术画册。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌlər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [pət'rɪʃnz]

There	was	a	color	reproduction	of	a	painting	of	a	group	of	patricians
那里	曾是	一个	颜色	生殖	的	一个	绘画	的	一个	团体	的	贵族

['stændɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pɔːrtʃ] ,

standing	on	an	elevated	porch	,
常设	在	一个	升高	门廊	,

有一幅彩色复制品，画的是一群贵族站在高高的门廊上。

['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [siːn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

glancing	over	the	railing	at	a	scene	below	them	.
瞥了一眼	超过	这	栏杆	在	一个	场景	以下	他们	.

他们瞥了一眼栏杆下方的景象。

[aɪ][kɑ:nt] [rɪ'kɔ:l] ['eni] ['ʌðər] ['di:teɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['tenəbrəs] [ænd; ənd]

I	can't	recall	any	other	detail	,	but	the	whole	atmosphere	was	tenebrous	and
我	不能	记起	任何	其他	细节	,	但	这	所有的	气氛	曾是	阴暗的	和

['sɪnɪstər] .

sinister	.
险恶	.

我记不清其他细节了，但整个气氛阴森恐怖。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ][bɜ:rst]['ɪntu:] [weilz] .

I	was	so	frightened	that	I	burst	into	wails	.
我	曾是	所以	害怕	那	我	爆裂	进入	哀嚎	.

我吓得嚎啕大哭。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] !

For	some	reason	,	you	were	not	there	,	you	were	gone	!
为了	一些	原因	,	你	是	不是	那里	,	你	是	已消失	!

不知何故，你不在那里，你走了！

" - [ænd; ənd][hi:; hi] [paʊtid] [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [bæk] [ðen] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

"	-	And	he	pouted	as	he	must	have	done	back	then	when	he	had
"	-	和	他	撅嘴	作为	他	必须	有	完毕	后退	然后	什么时候	他	有

[felt] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

felt	abandoned	and	betrayed	by	his	mother	.
毛毡	弃	和	背叛	经过	他的	母亲	.

"——他撅起了嘴，就像当年他感到被母亲抛弃和背叛时那样。"

" ['ælθiə] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['werɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][wi:; wi][met] , [wen] ['edwərd] [ˌɪntrə'du:st]

"	Althea	,	what	was	I	wearing	the	first	time	we	met	,	when	Edward	introduced
"	阿尔西娅	,	什么	曾是	我	穿着	这	第一的	时间	我们	遇见	,	什么时候	爱德华	介绍

[ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

you	to	me	?
你	到	我	?

"阿尔西娅，我们第一次见面时，爱德华把你介绍给我的时候，我穿的是什么衣服？"

" ['ælθiə] , [ðə; ði] [maʊs] , [lʊkt] [ʌp][ɪn][sər'praɪz] :

"	Althea	,	the	mouse	,	looked	up	in	surprise	:
"	阿尔西娅	,	这	老鼠	,	看起来	向上	在	惊喜	:

小老鼠阿尔西娅惊讶地抬起头：

" [ju:; jʊ] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:][tu:; tə]['edwərd] , [nɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] !

"	You	introduced	me	to	Edward	,	not	the	other	way	around	!
"	你	介绍	我	到	爱德华	,	不是	这	其他	方式	大约	!

"是你介绍我认识爱德华的，而不是反过来！"

" - [ʃi:; ʃi][prəu'testid] - " [aɪ][met][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['klɪnɪk] , [rɪ'membər] ?

"	-	She	protested	-	"	I	met	you	at	the	clinic	,	remember	?
"	-	她	抗议	-	"	我	遇见	你	在	这	诊所	,	记住	?

"——"她抗议道，"我曾在诊所见过你，记得吗？"

[lɔ:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['evriwʌn] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

Lording	it	over	everyone	,	as	usual	.
领主	它	超过	每个人	,	作为	通常	.

一如既往地颐指气使。

" - [ʃi:; ʃi] [læft] ['bɪtərli] [ænd; ənd][aɪ] [ʃɑ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [glæns] ,

"	-	She	laughed	bitterly	and	I	shot	her	a	warning	glance	,
"	-	她	笑了	苦涩地	和	我	射击	她	一个	警告	瞥一眼	,

她苦笑了一下，我警告地瞪了她一眼。

[ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [prə'voʊk] ['ɪzəbel]['ɪntu:]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] - " ['enɪˌwez] ,

afraid	that	she	might	provoke	Isabel	into	violent	action	-	"	Anyways	,
害怕的	那	她	可能	惹	伊莎贝尔	进入	暴力	行动	-	"	总之	,

她担心自己可能会激怒伊莎贝尔，导致她采取暴力行动——"总之，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] [tə'deɪ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪniːəst]
you **were** **wearing** **precisely** **what** **you** **have** **on** **today** **,** **down** **to** **the** **tiniest**
你 是 穿着 恰恰 什么 你 有 在 今天 , 向下 到 这 最小的
['diːteɪl] .
detail **.**
细节 .

你当时穿的和今天穿的一模一样，连最小的细节都一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [broʊtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] .
Even **the** **brooch** **is** **the** **same** **,** **if** **I** **can** **tell** **.**
甚至 这 胸针 是 这 相同的 , 如果 我 能 告诉 .

就连胸针都一样，如果我没看错的话。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] .
" **And** **so** **it** **went** **.**
" 和 所以 它 去 .

事情就是这样发生的。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fend] [ɔːf] ['ɪzəbɛlz] ['fiːndɪʃ] ['tʃælindʒz] [wɪð; wɪθ] ['ækjərət]
All **three** **were** **able** **to** **fend** **off** **Isabel's** **fiendish** **challenges** **with** **accurate**
全部 三 是 有能力的 到 挡 离开 伊莎贝尔的 邪恶的 挑战 和 准确的
[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .
responses **.**
回应 .

三人凭借准确的应对，成功抵挡住了伊莎贝尔的刁钻挑战。

['faɪnəli] , ['evɪdəntli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'siːdid] [dɪ'fiːt] :
Finally **,** **evidently** **exhausted** **,** **she** **conceded** **defeat** **:**
最后 , 显然 筋疲力尽的 , 她 承认 击败 :

最后，她显然筋疲力尽，承认失败：

" [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] ['dɪfrəntli] ,
" **Though** **my** **heart** **informs** **me** **differently** **,**
" 尽管 我的 心 通知 我 不同 ,

“尽管我的内心告诉我并非如此，

[maɪ] [hed] [prɪ'veɪlz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][ək'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [truː] ['fæməli] .
my **head** **prevails** **and** **I** **am** **forced** **to** **accept** **that** **you** **are** **my** **true** **family** **.**
我的 头 占上风 和 我 是 强制 到 接受 那 你 是 我的 真的 家庭 .

理智战胜了冲动，我不得不接受你们才是我真正的家人。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [ə'pɑːləˌdʒiːz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔːr] .
I **hereby** **offer** **you** **the** **prostrate** **apologies** **that** **I** **have** **promised** **to** **make** **before** **.**
我 特此 提供 你 这 前列腺 致歉 那 我 有 承诺 到 制作 前 .

我在此向你们致以我之前承诺过的最诚挚的歉意。

" - [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] - " [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [aɪ]
" **-** **She** **sprang** **abruptly** **from** **her** **seat** **-** **"** **And** **now** **,** **I** **am** **tired** **,** **I**
" - 她 弹簧 突然 从 她 座位 - " 和 现在 , 我 是 疲劳的 , 我
[mʌst; məst] [sliːp] .
must **sleep** **.**
必须 睡觉 .

“——她猛地从座位上跳起来——“现在，我累了，我必须睡觉了。”

" - [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['klʌmzi] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd]
" **-** **She** **ignored** **her** **husband's** **clumsy** **attempt** **to** **kiss** **her** **on** **the** **cheek** **and**
" - 她 忽略 她 丈夫的 笨拙 试图 到 吻 她 在 这 脸颊 和
,
,
,

她无视了丈夫笨拙地试图亲吻她脸颊的举动，

[nɑːt] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [ɔːr] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

not	bidding	farewell	or	good	night	to	any	of	us	,
不是	投标	告别	或者	好的	夜晚	到	任何	的	我们	,

他既没有向我们任何人道别，也没有道晚安。

[ʃiː; ʃi] ['eksitid] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [æn; ən] [ə'pærənt] [hʌf] . [fɔːr] .

she	exited	the	room	in	an	apparent	huff	.	4	.
她	退出	这	房间	在	一个	明显	哼	.	4	.

她一脸不悦地离开了房间。4.

[poʊst] - ['mɔrtəm]

Post	-	Mortem
邮政	-	死亡

验尸

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['witnist] ?

"	What	did	you	make	of	what	you	have	just	witnessed	?
"	什么	做过	你	制作	的	什么	你	有	只是	目击者	?

你对刚才目睹的一切有何感想?

" ['ɪzəbel] [snʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gest] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] ['setld] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊvərˌstʌft]

"	Isabel	snuck	into	the	guest	bedroom	and	settled	into	an	overstuffed
"	伊莎贝尔	偷偷摸摸	进入	这	客人	卧室	和	定居	进入	一个	塞得太满

['ɑːrmtʃer] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪ'nʌmbrəl] ['kɔːrnər] .

armchair	at	a	penumbral	corner	.
扶手椅	在	一个	半影	角落	.

伊莎贝尔偷偷溜进客房，在昏暗角落里的一张软垫扶手椅上坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dres] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	was	still	wearing	the	same	dress	,	though	her	jewelry	was	gone	.
她	曾是	仍然	穿着	这	相同的	裙子	,	尽管	她	珠宝	曾是	已消失	.

她仍然穿着那件裙子，只是首饰不见了。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['meɪˌkʌp] ['mɪrər] ,

I	watched	her	reflection	in	my	makeup	mirror	,
我	观看	她	反射	在	我的	化妆品	镜子	,

我透过化妆镜看着她的倒影，

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [peɪnt] [frʌm; frəm] [maɪ] [feɪs] , [klæd] [ɪn] [maɪ] [tuː] - [pɑːrt] ,

as	I	was	removing	the	war	paint	from	my	face	,	clad	in	my	two	-	part	,
作为	我	曾是	移除	这	战争	画	从	我的	脸	,	覆膜	在	我的	二	-	部分	,

['laɪlək] - [struːn] [pə'dʒæməz] .

lilac	-	strewn	pajamas	.
紫丁香	-	散落的	睡衣	.

我当时正在卸掉脸上的战妆，身上穿着两件套的、点缀着淡紫色图案的睡衣。

[aɪ] [felt] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['vaiəleitid] .

I	felt	naked	and	embarrassed	and	violated	.
我	毛毡	裸	和	尴尬的	和	违反	.

我感到赤裸裸的、羞辱的和被侵犯的。

" [ðeɪ] [dɪd] ['prɪti] [wel] .

"	They	did	pretty	well	.
"	他们	做过	漂亮的	出色地	.

他们做得相当不错。

" - [aɪ] [hedʒ] [maɪ] ['ænsər] , [nɑːt] [ʃʊr] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

"	-	I	hedged	my	answer	,	not	sure	where	she	might	be	leading	.
"	-	我	对冲	我的	回答	,	不是	当然	在哪里	她	可能	是	领导	.

"我含糊其辞地回答，不确定她想表达什么。

" [ðeɪ] [dɪd] ['ræðər] [tuː] [wel] .
" **They did rather too well .**
" 他们 做过 相当 也 出色地 .

他们做得太好了。

" - [ʃiː; ʃi] [traɪ'ʌmfəntli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" **- She triumphantly proclaimed , her eyes shining .**
" - 她 凯旋而归 宣布 , 她 眼睛 灼灼 .

“——”她得意洋洋地宣布，双眼闪闪发光。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " - [aɪ] [in'kwaiəd] , [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['dʒenjuɪnli] [ə'weɪkənd] .
" **What do you mean by that ? " - I enquired , my curiosity genuinely awakened .**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " - 我 询问 , 我的 好奇心 真的 觉醒 .

“你这话是什么意思？”我问道，我的好奇心被真正唤醒了。

" [preɪ] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['werɪŋ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][met] ?
" **Pray , tell me , what was I wearing when we first met ?**
" 祈祷 , 告诉 我 , 什么 曾是 我 穿着 什么时候 我们 第一的 遇见 ?

“请问，我们初次见面时我穿的是什么衣服？”

" [aɪ] ['kudnt] ['kɑːndʒər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][traɪd] .
" **I couldn't conjure the image , no matter how hard I tried .**
" 我 不能 变戏法 这 图像 , 不 事情 如何 难的 我 尝试 .

“无论我多么努力，我都无法想象出那个画面。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .
" **I am not sure .**
" 我 是 不是 当然 .

“我不知道。

" - [aɪ] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [dɪ'fiːt]
" **- I finally admitted defeat**
" - 我 最后 承认 击败

我最终承认失败

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['kɪtʃɪn] ? "
" **What was the color of the curtains in your mother's kitchen ? "**
" 什么 曾是 这 颜色 的 这 窗帘 在 你的 母亲的 厨房 ? "

你母亲厨房里的窗帘是什么颜色的?

" [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] [im'brɔidəd] ['strɔːberɪz] [ɔːr] ['ræzˌberiːz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **White , with machine embroidered strawberries or raspberries or something of the**
[sɔːrt] . "
sort . "
种类 . "

“白色，上面用机器绣着草莓、覆盆子之类的图案。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['hɔːrər] ['muːvi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ? "
" **What was the first horror movie that you have seen ? "**
" 什么 曾是 这 第一的 恐怖 电影 那 你 有 已见 ? "

你看的第一部恐怖电影是什么?

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] !
" **I can't be expected to remember that !**
" 我 不能 是 预期的 到 记住 那 !

“我不可能记住那个！”

" - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **- I exclaimed .**
" - 我 惊呼 .

“——”我惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] , [dɪr] .
" Of course you can't , dear .
" 的 课程 你 不能 , 亲爱的 .

“当然不能，亲爱的。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] .
No one can .
不 一 能 .

谁也做不到。

[juːd] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə][get][wʌn] [rɪ'spɑːns] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] [kə'rekt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You'd be lucky to get one response out of three correct , you know .
你会 是 幸运的 到 得到 一 回复 出去 的 三 正确的 , 你 知道 .

你知道，三个问题能答对一个就不错了。

" - [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] - " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .
" - She agreed - " This is the point I am trying to make .
" - 她 同意 - " 这 是 这 观点 我 是 尝试 到 制作 .

“——她同意道——“这正是我要表达的观点。”

['dɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd][maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ɑːm'nɪʃəns] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌoʊvər'dʌn] ?
Didn't you find my family's omniscience and total recall a trifle overdone ?
没有 你 寻找 我的 家庭的 全知全能 和 全部的 记起 一个 琐事 做得太过火了 ?

你不觉得我家的全知全能和过目不忘有点过头了吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [su'priːm] ,
Didn't you ask yourself for a minute how come they are all blessed with such supreme ,
没有 你 问 你自己 为了 一个 分钟 如何 来 他们 是 全部 蒙福 和 这样的 最高 ,

你难道没想过，为什么他们都拥有如此卓越的才能吗?

['mɑːrvələs] ['meməriz] ?
marvelous memories ?
奇妙 回忆 ?

美好的回忆?

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['hɑːrtbroʊkən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
" She sounded distant and heartbroken as she said :
" 她 听起来 遥远 和 肠断 作为 她 说 :

她说这话时，语气听起来既疏离又心碎:

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I have changed my will , you know .
" 我 有 已更改 我的 将要 , 你 知道 .

“你知道，我已经修改了遗嘱。”

[ðeɪ] ['kudnt] [fuːl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [slɪk] [ɔːf] - [ðə; ði] - [kʌf] ['redi] - [meɪd] [noʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] !
They couldn't fool me with their slick off - the - cuff ready - made know - it - all responses !
他们 不能 傻子 我 和 他们的 光滑 离开 - 这 - 袖口 准备好 - 制成 知道 - 它 - 全部 回应 !

他们那些油嘴滑舌、信口开河的回答骗不了我!

[its] [ɔːl] [jɔːrz] [naʊ] .
It's all yours now .
它是 全部 你的 现在 .

现在这一切都是你的了。

[sliːp] [wel] , [maɪ] [truː] [frend] [ænd; ənd] , [ˌhensˈfɔːrθ] , [maɪ]['oʊnli] [er] ! .
Sleep well , my true friend and , henceforth , my only heir ! .
睡觉 出色地 , 我的 真的 朋友 和 , 今后 , 我的 仅有的 继承人 ! .

安息吧，我真正的朋友，也是我今后唯一的继承人！

" [ʃiː; ʃi][glaidid]['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , [wʌns] , [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ə'laɪtɪŋ] .
" She glided over and kissed me on the cheek , once , like a butterfly alighting .
" 她 滑翔 超过 和 亲吻 我 在 这 脸颊 , 一次 , 喜欢 一个 蝴蝶 下车 .

她轻盈地走过来，像蝴蝶落脚一样，在我脸颊上轻轻吻了一下。

[aɪ][wʌz; wəz]['woʊkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ][wet] [kɪs] [plaːntid][ɑːn][maɪ][lɪps][baɪ] ['ɪzəbɛlz] ['hʌzbənd] .
I was woken up by a wet kiss planted on my lips by Isabel's husband .
我 曾是 醒来 向上 经过 一个 湿的 吻 已种植 在 我的 嘴唇 经过 伊莎贝尔的 丈夫 .

我被伊莎贝尔的丈夫一个湿漉漉的吻唤醒了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] ?
" What do you think you are doing ?
" 什么 做 你 思考 你 是 正在做 ?

你以为你在做什么?

" - [aɪ] [hist] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [ðə; ði]
" - I hissed and withdrew to the top of the bed - " If you don't leave the
" - 我 嘶嘶作响 和 退出 到 这 顶部 的 这 床 - " 如果 你 不 离开 这
[ruːm] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
room this instant ,
房间 这 立即的 ,

"——"我嘶嘶地说着，退到床头——"如果你现在不立刻离开房间，

[aɪ] [wɪl] [skriːm] !
I will scream !
我 将要 尖叫 !

我要尖叫！

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːrt][ænd; ənd]['bæfəld][æz; əz][hiː; hi][slɪd][ɔːf][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] [stretʃt]
" He looked hurt and baffled as he slid off the mattress and stretched
" 他 看起来 伤害 和 困惑 作为 他 滑行 离开 这 床垫 和 拉伸
[hɪz; ɪz] [ˌmɑːnə'lɪθɪk] ['kɔːrpjələns] .
his monolithic corpulence .
他的 整体式 肥胖 .

"他从床垫上滑下来，伸展着他那庞大的身躯，脸上带着受伤和困惑的神情。"

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " - [hiː; hi] [inˈkwaiəd] - " ['eniθɪŋ] [aɪ][dɪd][tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ][læst] [naɪt] ?
" What's wrong ? " - He enquired - " Anything I did to offend you last night ?
" 是什么 错误的 ? " - 他 询问 - " 任何事物 我 做过 到 得罪 你 最后的 夜晚 ?

"怎么了？"他问道，"我昨晚是不是做了什么冒犯你的事？"

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [æskt] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [maɪ]
You shouldn't have asked all these questions if you didn't want to hear my
你 不应该 有 问 全部 这些 问题 如果 你 没有 想 到 听到 我的
['ænsər] ,
answers ,
答案 ,

如果你不想听我的回答，就不应该问这么多问题。

[juː; jʊ] [noʊ] ! "
you know ! "
你 知道 ! "

你知道！ "

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['ɪzəbel] ? " - [aɪ] [diˈmɑːndid] .
" Where's Isabel ? " - I demanded .
" 在哪里? 伊莎贝尔 ? " - 我 要求 .

"伊莎贝尔在哪儿？"我问道。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː] ['kwɪrli] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['sædli] :

He	eyed	me	queerly	and	pleaded	sadly	:
他	眼睛	我	奇怪地	和	恳求	令人遗憾的是	:

他用一种怪异的眼神打量我，悲伤地恳求道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ə'gen] , [ɑːr; ər][wiː; wi] , [dɪr] ? "

"	We	are	not	going	to	go	through	all	this	again	,	are	we	,	dear	?	"
"	我们	是	不是	去	到	去	通过	全部	这	再次	,	是	我们	,	亲爱的	?	"

“我们不会再经历一次这一切了吧，亲爱的？”

" [goʊ] [θruː] [wʌt]

"	Go	through	what
"	去	通过	什么

经历什么

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] : [wer] [ɪz]['ɪzəbel] , [jʊr; jər][waɪf] ?

and	I	am	asking	you	for	the	last	time	:	where	is	Isabel	,	your	wife	?
和	我	是	问	你	为了	这	最后的	时间	:	在哪里	是	伊莎贝尔	,	你的	妻子	?

我最后一次问你：你的妻子伊莎贝尔在哪里？

" [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

"	He	sighed	and	collapsed	on	the	bed	,
"	他	叹了口气	和	倒塌	在	这	床	,

他叹了口气，倒在了床上。

[dɪ'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] [æz; əz][hiː; hi][held]['ɑːntə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedpoʊst] :

depressing	it	considerably	as	he	held	onto	one	of	the	bedposts	:
沉闷	它	相当	作为	他	握住	到	一	的	这	床柱	:

他紧紧抓住床柱，脸色顿时变得十分压抑：

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪltən] .

"	I	will	call	Dr	.	Milton	.
"	我	将要	称呼	博士	.	米尔顿	.

“我会给米尔顿医生打电话。”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] ['stuːpɪd][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]

Promise	me	you	won't	do	anything	stupid	until	he	has	had	the	chance	to
承诺	我	你	惯于	做	任何事物	愚蠢的	直到	他	有	有	这	机会	到

[siː] [juː; jʊ] . "

see	you	.	"
看	你	.	"

答应我，在他有机会见到你之前，你不会做任何傻事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	I	am	going	to	call	the	police	on	you	.
"	我	是	去	到	称呼	这	警察	在	你	.

“我要报警抓你。”

['ɪzəbel] [ə'naunsɪz] [hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdɪsɪn'herɪt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Isabel	announces	her	intention	to	disinherit	you	and	the	next	morning	she	is
伊莎贝尔	宣布	她	意图	到	剥夺继承权	你	和	这	下一个	早晨	她	是

[mɪ'stɪriəsli] [gɔːn] .

mysteriously	gone	.
神秘地	已消失	.

伊莎贝尔宣布她打算剥夺你的继承权，第二天早上她就神秘地消失了。

[ded] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ! "

Dead	,	for	all	I	know	!	"
死的	,	为了	全部	我	知道	!	"

说不定已经死了呢！

" ['ɪzəbel][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .

"	Isabel	is	alive	and	well	,	I	give	you	my	word	.
"	伊莎贝尔	是	活	和	出色地	,	我	给	你	我的	单词	.

"伊莎贝尔还活着，而且身体健康，我向你保证。"

" - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

"	-	Said	her	husband	and	,	for	some	reason	,	I	believed	him	.
"	-	说	她	丈夫	和	,	为了	一些	原因	,	我	相信	他	.

"——"她丈夫说道，不知为何，我竟然相信了他。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [sɪn'sɪr] .

He	sounded	sincere	.
他	听起来	真诚	.

他听起来很真诚。

" [ðen] [waɪ] [kɑːnt][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ? "

"	Then	why	can't	I	see	her	?	"
"	然后	为什么	不能	我	看	她	?	"

"那我为什么见不到她？"

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [wʌns]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪltən] [ə'raivz] .

"	You	can	,	once	Dr	.	Milton	arrives	.
"	你	能	,	一次	博士	.	米尔顿	到达	.

"等米尔顿医生到了就可以了。"

[ɪz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] ?

Is	that	too	much	to	ask	?
是	那	也	很多	到	问	?

这要求过分吗?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .

He	will	be	here	in	less	than	half	an	hour	.
他	将要	是	这里	在	较少的	比	一半	一个	小时	.

他不到半小时就到。

['edwərd] [ɔːl'redi] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][læst] [naɪt] . "

Edward	already	apprised	him	of	the	situation	last	night	.	"
爱德华	已经	已获知	他	的	这	情况	最后的	夜晚	.	"

爱德华昨晚已经把情况告诉了他。

" [læst] [naɪt] ? " - [aɪ][felt] [kən'fjuːzd] - " [wʌt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

"	Last	night	?	"	-	I	felt	confused	-	"	What	situation	?
"	最后的	夜晚	?	"	-	我	毛毡	使困惑	-	"	什么	情况	?

"昨晚？"我感到困惑，"什么情况？"

[ænd; ənd] [huːz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪltən] ?

And	who's	Dr	.	Milton	?
和	谁是	博士	.	米尔顿	?

米尔顿博士是谁?

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ] ['meɪˌkʌp] [kəm'pækt]

"	He	got	up	and	made	to	leave	when	I	noticed	that	my	makeup	compact
"	他	得到	向上	和	制成	到	离开	什么时候	我	注意到	那	我的	化妆品	袖珍的

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

"他起身准备离开时，我发现我的化妆盒不见了。"

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [θɪŋz] ?

"	Where	are	my	things	?
"	在哪里	是	我的	事物	?

我的东西在哪里?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] ? "

What	have	you	done	with	my	things	?	"
什么	有	你	完毕	和	我的	事物	?	"

你把我的东西都藏到哪里去了?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	They	are	in	the	next	room	.
"	他们	是	在	这	下一个	房间	.

“他们在隔壁房间。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪltən] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ]

Dr	.	Milton	will	let	you	have	them	after	he	has	made	sure	that	they
博士	.	米尔顿	将要	让	你	有	他们	后	他	有	制成	当然	那	他们

[ɪn'kluːd] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] . "

include	nothing	dangerous	.	"
包括	没有什么	危险的	.	"

米尔顿医生会确保这些东西不含任何危险成分后才让你拿走的。

" ['deɪndʒərəs] ? " - [aɪ][ɪk'sploʊdɪd] - " [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] ?

"	Dangerous	?	"	-	I	exploded	-	"	Am	I	a	prisoner	here	?
"	危险的	?	"	-	我	爆炸了	-	"	是	我	一个	囚犯	这里	?

“危险吗?”我爆发了,“我在这里是囚犯吗?”

[aɪ][ɪn'sɪst][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [foʊn] !

I	insist	to	use	the	phone	!
我	坚持	到	使用	这	电话	!

我坚持要用电话!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [raɪt] [naʊ] ! "

I	am	going	to	call	the	police	right	now	!	"
我	是	去	到	称呼	这	警察	正确的	现在	!	"

我现在就报警!

" [pliːz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , [dəunt]['eksɪt][ðə; ði] [ruːm] .

"	Please	,	for	your	own	good	,	don't	exit	the	room	.
"	请	,	为了	你的	自己的	好的	,	不	出口	这	房间	.

“为了你好,请不要离开房间。”

" - [sed] [maɪ][ˌʌnɪn'vaɪtɪd]['vɪzɪtər] - " [aɪ][hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['mɪrɚz] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv]

"	-	Said	my	uninvited	visitor	-	"	I	have	covered	the	mirrors	here	and	have
"	-	说	我的	不速之客	游客	-	"	我	有	涵盖	这	镜子	这里	和	有

[rɪ'muːvd] [jʊr; jər] [meɪk] [ʌp] [paʊtʃ]

removed	your	make	up	pouch
已移除	你的	制作	向上	小袋

“——”这位不速之客说道,“我已经把这里的镜子都遮住了,也把你的化妆包拿走了。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [wel] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] : ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

but	I	can't	well	take	care	of	all	the	reflecting	surfaces	:	windows	and
但	我	不能	出色地	拿	关心	的	全部	这	反思	表面	:	视窗	和

[sʌtʃ] . "

such	.	"
这样的	.	"

但我不可能很好地处理所有的反光表面,比如窗户之类的。

" ['mɪrɚz] ?

"	Mirrors	?
"	镜子	?

镜子?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ə'baʊt] ?

What	are	you	going	about	?
什么	是	你	去	关于	?

你在做什么?

[juː; jʊ] [niːd] [prəˈfeʃən(ə)l] [help] .

You	need	professional	help	.
你	需要	专业的	帮助	.

你需要专业人士的帮助。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈθerəpɪst] .

I	am	a	therapist	.
我	是	一个	治疗师	.

我是一名心理治疗师。

[wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ɪz] ?

Won't	you	tell	me	what	the	problem	is	?
惯于	你	告诉	我	什么	这	问题	是	?

你能不能告诉我到底出了什么问题?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˈɪzəbel] ?

What	have	you	done	to	Isabel	?
什么	有	你	完毕	到	伊莎贝尔	?

你对伊莎贝尔做了什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ?

Are	you	afraid	to	look	at	yourself	in	the	mirror	?
是	你	害怕的	到	看	在	你自己	在	这	镜子	?

你害怕照镜子吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈterəfaɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðer; ðər] ?

Are	you	terrified	of	what	you	might	see	there	?
是	你	恐惧	的	什么	你	可能	看	那里	?

你是否害怕在那里看到什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [hɜːr; hər] ?

Have	you	killed	her	?
有	你	被杀	她	?

你杀了她吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːmentid] [baɪ] [gɪlt] ?

Are	you	tormented	by	guilt	?
是	你	饱受折磨	经过	有罪	?

你是否饱受内疚的折磨?

" - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈveri] [prəˈfeʃən(ə)l] [bɪˈheɪvjər]

"	-	It	wasn't	very	professional	behavior
"	-	它	不是	非常	专业的	行为

“——这种行为很不专业。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [ˈæbrəgeɪt] [ðə; ði] [ˌθerəˈpjuːtɪk] [ˈproʊtəkɑːl] .

but	I	decided	that	I	had	nothing	to	lose	by	abrogating	the	therapeutic	protocol	.
但	我	决定	那	我	有	没有什么	到	失去	经过	废除	这	治疗	协议	.

但我决定放弃治疗方案，反正我也没什么可失去的。

[ˈklɪrli] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] [ˈhɑːstɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈkɪlərz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [kʌlt] .

Clearly	,	I	was	being	held	hostage	by	a	gang	of	killers	or	a	murderous	cult	.
清楚地	,	我	曾是	存在	握住	人质	经过	一个	帮派	的	杀手	或者	一个	杀人犯	邪教	.

显然，我被一伙杀手或一个邪教组织挟为人质了。

" [ˈɪzəbel] . " - [sed] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .

"	Isabel	.	"	-	Said	a	familiar	voice	from	across	the	threshold	.
"	伊莎贝尔	.	"	-	说	一个	熟悉的	嗓音	从	穿过	这	临界点	.

“伊莎贝尔。”——一个熟悉的声音从门对面传来。

" [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] !
" **Thank** **God** **you** **have** **arrived** **!**
" 感谢 上帝 你 有 到达的 !

感谢上帝你终于来了!

" - [kraɪd] ['ɪzəbɛlz] ['hʌzbənd] - " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tæks] .
" **-** **Cried** **Isabel's** **husband** **-** " **She** **is** **having** **one** **of** **her** **attacks** **.**
" - 哭 伊莎贝尔的 丈夫 - " 她 是 拥有 一 的 她 攻击 .

"——"伊莎贝尔的丈夫喊道，"她又犯病了。"

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [keɪm] ['mɪltən] , [kleɪ] [paɪp] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌdʌŋgə'riːz] [ænd; ənd][ɔːl] .
" **Into** **the** **chamber** **came** **Milton** **,** **clay** **pipe** **,** **eternal** **dungarees** **and** **all** **.**
" 进入 这 房间 来了 米尔顿 , 黏土 管道 , 永恒 背带裤 和 全部 .

"弥尔顿走进了房间，叼着陶土烟斗，穿着永远的工装裤。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [lʊkt] ['stɑːrtlɪŋli] [fə'mɪliər] .
He **was** **accompanied** **by** **a** **young** **woman** **that** **looked** **startlingly** **familiar** **.**
他 曾是 伴随 经过 一个 年轻的 女士 那 看起来 令人震惊地 熟悉的 .

他身边跟着一位年轻女子，看起来似曾相识。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
She **glanced** **at** **me** **from** **across** **the** **room** **.**
她 瞥了一眼 在 我 从 穿过 这 房间 .

她从房间另一头瞥了我一眼。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She **smiled** **.**
她 微笑 .

她笑了。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , [soʊ][aɪ] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] , ['hezɪtəntli] .
She **appeared** **to** **be** **friendly** **,** **so** **I** **reciprocated** **,** **hesitantly** **.**
她 出现 到 是 友好的 , 所以 我 互惠 , 犹豫地 .

她看起来很友善，所以我犹豫了一下，也回应了她。

['mɪltən] [sed] :
Milton **said** **:**
米尔顿 说 :

米尔顿说:

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [jʊr; jər] ['θerəpɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] .
" **I** **hope** **you** **don't** **mind** **that** **I** **have** **asked** **your** **therapist** **to** **join** **me** **.**
" 我 希望 你 不 头脑 那 我 有 问 你的 治疗师 到 加入 我 .

"希望你不介意我邀请你的治疗师和我一起来。"

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] .
She **told** **me** **everything** **about** **last** **night** **.**
她 讲述 我 一切 关于 最后的 夜晚 .

她把昨晚发生的事都告诉我了。

[juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] [hɪr] [æz; əz][jʊr; jər] [gest] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
You **invited** **her** **here** **as** **your** **guest** **,** **you** **remember** **?**
你 受邀 她 这里 作为 你的 客人 , 你 记住 ?

你记得是你邀请她来这里做客人的吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" **I** **didn't** **remember** **anything** **of** **the** **sort** **.**
" 我 没有 记住 任何事物 的 这 种类 .

"我完全不记得有这种事。"

[stɪl] , [aɪ] [ə'preɪzd] [maɪ] " ['θerəpɪst] " [mɔːr] [ə'tentɪvli] .
Still **,** **I** **appraised** **my** **"** **therapist** **"** **more** **attentively** **.**
仍然 , 我 已评估 我的 " 治疗师 " 更多的 认真地 .

不过，我还是更加仔细地审视了我的"治疗师"。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊsi] , [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [bæd][sɑːr'tɔːriəl]
She **was** **a** **mousy** **,** **inconsequential** **thing** **with** **an** **excruciatingly** **bad** **sartorial**
她 曾是 一个 鼠辈 , 无关紧要的 事物 和 一个 极其痛苦 坏的 服装
[teɪst] .
taste **.**
品尝 .

她是个不起眼、无关紧要的人，而且衣着品味极其糟糕。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ded] , [blæk] , [ɪ'nɔːrməs] [puːlz] [ðæt] [pæst]
She **stared** **at** **me** **through** **a** **pair** **of** **dead** **,** **black** **,** **enormous** **pools** **that** **passed**
她 凝视 在 我 通过 一个 一对 的 死的 , 黑色的 , 巨大的 游泳池 那 通过了
[fɔːr; fər] [aɪz] .
for **eyes** **.**
为了 眼睛 .

她透过一双死寂、漆黑、巨大的眼眸凝视着我。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['sɪnjuːi] [ænd; ənd] [kən'tɔːrtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['fɪdʒɪt] , [klɑːspɪŋ]
Her **hands** **were** **sinewy** **and** **contorted** **and** **she** **kept** **fidgeting** **,** **clasping**
她 双手 是 筋骨 和 扭曲的 和 她 保留 坐立不安 , 紧握
[ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [maɪ] ['meɪˌkʌp] [pɜːrs] ,
and **unclasping** **my** **makeup** **purse** **,**
和 解开扣子 我的 化妆品 钱包 ,

她的双手肌肉虬结，姿势怪异，不停地摆弄着我的化妆包，一会儿扣上，一会儿又解开。

[ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [kɜːrl] [ðæt] [kept] [əb'skjuərɪŋ][hɜːr; hər] [vjuː] .
and **rearranging** **a** **stray** **curl** **that** **kept** **obscuring** **her** **view** **.**
和 重新排列 一个 流浪 卷曲 那 保留 遮蔽 她 看法 .

她还整理了一下挡住视线的碎发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神